



MARSEILLE, RABAT, CORDOUE. PENSER LA MÉDITERRANÉE DES DEUX RIVES



# Méditerranée, un monde fragile ?

17<sup>e</sup> édition

**RENCONTRES D'AVERROÈS**  
4 NOVEMBRE AU 19 DÉCEMBRE 2010

MARSEILLE, APT, ARLES, AVIGNON, CARRY-LE-ROUET,  
LA CIOTAT, MARTIGUES, PORT-DE-BOUC,  
TOULON, VITROLLES

**ESPACECULTURE : 04 96 11 04 61**  
[www.rencontresaverroes.net](http://www.rencontresaverroes.net)

Production | Organisation, Espaceculture\_Marseille

TABLES RONDES, EXPOSITION,  
INSTALLATION, RENCONTRES, PROJECTIONS, LECTURES,  
SPECTACLES & CONCERTS

## DOSSIER DE PRESSE

# RENCONTRES d'AVERROÈS

Marseille, Rabat, Cordoue - Penser la Méditerranée des deux rives



17<sup>e</sup> ÉDITION

« MÉDITERRANÉE, UN MONDE FRAGILE ? »

## TABLES RONDES

[26\_27 NOVEMBRE 2010]

auditorium du Parc Chanot | Rond-point du Prado | Marseille 8<sup>e</sup>

## SOUS LE SIGNE d'AVERROÈS

[4 NOVEMBRE\_19 DÉCEMBRE 2010]

Marseille | Apt | Arles | Avignon | Carry-le-Rouet | Martigues | La Ciotat | Port-de-Bouc | Toulon | Vitrolles

SOUS LE SIGNE d'AVERROÈS est coordonné par ESPACECULTURE\_MARSEILLE en collaboration avec Jeanne Baumberger et toutes les structures d'accueil et de programmation de chaque ville

## AVERROÈS JUNIOR

AVERROÈS JUNIOR est développé par ESPACECULTURE\_MARSEILLE en partenariat avec la DAAC / Rectorat et la Direction de l'Éducation du Conseil Général et en collaboration avec les structures de programmation et d'accueil des élèves, les coordonnateurs REP et les différents établissements scolaires

CRÉÉES ET CONÇUES PAR THIERRY FABRE

## LES RENCONTRES d'AVERROÈS

sont un des projets de Marseille Provence capitale européenne de la culture 2013

ELLES SONT PRODUITES ET ORGANISÉES PAR

**ESPACECULTURE\_MARSEILLE**

AVEC LE SOUTIEN DE

la Ville de Marseille, la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur  
du Conseil Général des Bouches-du-Rhône, la Communauté urbaine Marseille Provence Métropole  
du Centre National du Livre, Marseille Provence 2013, le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

EN PARTENARIAT AVEC

France Culture, la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme [MMSH]  
RFI, Bledmag, La Croix, Le Courrier de l'Atlas, Lejmed.fr, Libération, Rue89, Télérama,  
France 3 Provence-Alpes, La Marseillaise, La Provence, LCM, Let'smotiv, Mativi-Marseille, Zibeline

EN COLLABORATION AVEC

toutes les structures partenaires de **SOUS LE SIGNE d'AVERROÈS**

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

**ESPACECULTURE\_MARSEILLE**

42 LA CANEBIÈRE | MARSEILLE 1<sup>er</sup> | +33 [0]4 96 11 04 61

**WWW.ESPACECULTURE.NET | WWW.RENCONTRESAVERROES.NET**

ÉDITORIAL	P. 3
PRÉSENTATION	P. 4
DÉVELOPPEMENT	P. 5
TOUS LES RENDEZ-VOUS	P. 8
TABLES RONDES	P. 9
INTERVENANTS	P. 11
PRÉLUDE AUX TABLES RONDES	P. 15
SOIRÉE DE CLÔTURE	P. 16
INSTALLATION	P. 17
SOIRÉE GOURMANDE	P. 18
DANSE	P. 19
RENCONTRES	P. 20
CINÉMA & LITTÉRATURE	P. 25
THÉÂTRE	P. 27
MÉDIAS	P. 28
LIEUX & PARTENAIRES	P. 30
DIFFUSION	P. 33
PUBLICATIONS ET SITE	P. 34
UN CERTAIN AVERROÈS	P. 36
PRÉCÉDENTES ÉDITIONS	P. 37
ORGANISATION   PRODUCTION	P. 38



## L'AVENTURE DES RENCONTRES d'AVERRÈS

Les Rencontres d'Averroès constituent une activité importante, pour Espaceculture, mais aussi pour tous ceux qui participent à cette aventure. Après 16 années, nous pouvons parler d'aventure, de chemin parcouru, de déploiement, de dynamique, ou encore de rayonnement.

Mais ce qui nous anime surtout, ce sont nos convictions.

Conviction que ces Rencontres jouent un rôle dans le paysage culturel régional ; conviction qu'il est plus que jamais nécessaire de partager la connaissance, de créer des espaces de dialogue, de controverse ; conviction que nous avons besoin, régulièrement, de nous poser, de prendre le temps d'écouter des chercheurs, des spécialistes ou des artistes qui peuvent nous suggérer d'autres visions, d'autres appréhensions du monde.

Je remercie Thierry Fabre de nous apporter, tous les ans, cette bulle d'oxygène.

Le chemin parcouru est une chose, on peut s'en féliciter, en être fier parfois. Il nous faut à présent regarder devant, le futur proche de la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres et un futur plus lointain mais ô combien déterminant pour nous tous, l'année 2013.

Bien entendu, l'équipe d'Espaceculture, nos partenaires et Thierry Fabre sommes tous excités par cette échéance et quelque peu inquiets également face à l'enjeu.

Nous avons commencé à y réfléchir, à poser les bases de ce que pourraient être les Rencontres cette année-là. Nous sommes dans la phase jubilatoire des échanges d'idée, des désirs, des potentialités. Nous aurons bien le temps dans les prochains mois d'être confrontés aux contraintes financières et logistiques.

Mais revenons à cette année.

Le thème d'abord : « MÉDITERRANÉE, UN MONDE FRAGILE ? » surprenant car dans l'air du temps ; citoyen ; vivifiant !

Le programme « SOUS LE SIGNE d'AVERRÈS » : riche, varié, décloisonné. Pas moins de 21 rendez-vous construits par affinités électives, par cheminements, par mutualisation, par confrontations, où chacun puise et apporte. Je ne peux que remercier simplement mais chaleureusement tous les acteurs de ce programme : librairies, cinémas, théâtres, festivals, associations, bibliothèques, galerie ou institution ; de Marseille à Toulon en passant par Avignon, Apt, Arles, Carry-le-Rouet, La Ciotat, Martigues, Port-de-Bouc ou Vitrolles. C'est grâce à eux que cette mosaïque artistique « SOUS LE SIGNE d'AVERRÈS » peut prendre forme.

Avant de conclure, rappelons deux orientations des Rencontres qui me ravissent tout particulièrement : le travail mené auprès des jeunes avec « AVERRÈS JUNIOR » et l'internationalisation des Rencontres. Nous avons là deux axes très prometteurs de développement.

Côté « Jeunes », parce qu'il y a une forte demande du corps enseignant, un réel intérêt des élèves et une belle implication des intervenants. Côté « international », car, après Rabat, ce sont Cordoue en février et Beyrouth en septembre prochains qui vont offrir un bel écrin à Averroès.

Un dernier mot enfin, pour remercier toutes les collectivités qui nous aident à accomplir ce travail et qui, nous l'espérons sont déterminées à poursuivre leur accompagnement.

**BERNARD JACQUIER**  
[Président d'Espaceculture\_Marseille]



## LES RENCONTRES d'AVERRÔES, UN RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE À MARSEILLE ET EN RÉGION

Créées en 1994 par Thierry Fabre [essayiste actuellement chargé de la programmation et des relations internationales pour le MuCEM à Marseille] avec Edgard Pisani à l'Institut du Monde Arabe et Jean Marie Borzeix à France Culture, organisées et produites par Espaceculture\_Marseille, elles se proposent de penser la Méditerranée des deux rives et d'organiser la controverse autour de trois tables rondes qui sont conçues comme un moment de partage de la connaissance entre des spécialistes et ceux qui ne le sont pas.

Dans un contexte international particulièrement tendu, elles créent un moment où il est possible de se parler et de rechercher les termes de la concorde là où règne la discorde. Par delà la violence, la haine, le face à face, il s'agit grâce aux Rencontres d'Averroès de se donner les moyens de penser le côté à côté, les interactions entre cultures qui font le monde méditerranéen. Loin des fractures consenties et des guerres entre les cultures et les civilisations, supposées inexpiables, les Rencontres favorisent l'expression d'une pensée ouverte et critique sur la Méditerranée du XXI<sup>e</sup> siècle.

C'est dans ce but que chaque année les **LES RENCONTRES d'AVERRÔES** invitent des personnalités à débattre à Marseille. Chercheurs, écrivains, philosophes ou artistes sont conviés pour transmettre leur savoir à un public élargi et pour échanger au cours de débats souvent très animés. Plus de 1000 personnes participent ainsi à chacune des tables rondes [sans compter les auditeurs de France Culture, au moment de la diffusion radiophonique des Rencontres d'Averroès et de l'écoute désormais possible sur internet]. Cette grande audience fait des **RENCONTRES d'AVERRÔES** l'un des lieux les plus importants de la réflexion et du débat sur la Méditerranée.

Leur titre rend hommage à Averroès, juriste et philosophe arabo-andalou, né à Cordoue et mort à Marrakech en 1198. Averroès est la figure qui symbolise la pensée rationnelle dans l'islam médiéval. Il fut notamment l'un des grands introducteurs de la philosophie d'Aristote dans la pensée européenne et un passeur magistral entre les cultures du monde méditerranéen.

Articulées le plus souvent autour des trois temps chers à Fernand Braudel, le temps long, le temps intermédiaire et le temps de l'événement, les tables rondes permettent d'explorer des thématiques variées en prenant le temps de l'échange et de la compréhension. Ainsi depuis 1994, les Rencontres ont abordé les thèmes de l'identité, de la ville, des femmes dans la Cité, du colonialisme, des monothéismes, des libertés, de la richesse et de la pauvreté... Et ces dernières années, le *Mare Nostrum* a été envisagé sous bien des angles, confronté "*au temps du monde*" en 2007, aux rapports "*entre Islam et Occident*" en 2008 ou bien encore comme "*figures du tragique*" en 2009.

**LES RENCONTRES d'AVERRÔES** visent à apporter de la clarté et de la complexité à des visions trop souvent embrouillées et simplifiées. Au fil des années, elles sont devenues un rendez-vous indispensable pour tenter de penser ensemble la Méditerranée des deux rives.

Elles ont désormais quatre points d'ancrage et une ambition internationale : les tables rondes, le programme culturel **SOUS LE SIGNE d'AVERRÔES**, le dispositif **AVERRÔES JUNIOR**, la diffusion des débats sur de nombreux supports [la publication *a posteriori* de textes écrits par les intervenants aux éditions Parenthèses et l'enregistrement audiovisuel par Mativi-Marseille des tables rondes à compter de cette année], la poursuite de "**SOUS LE SIGNE d'IBN ROCHD**" au Maroc, la création, en Espagne, de la manifestation "**Encuentros Averroes**" qui se déroulera du 3 au 5 février à Cordoue et des projets à Beyrouth en septembre 2011 et au Canada dans le cadre du Festival du Monde Arabe.

En attendant ces prochains rendez-vous, **LES RENCONTRES d'AVERRÔES** exploreront trois angles d'approche pour questionner les réalités écologiques, terrestres et maritimes, d'un monde méditerranéen en devenir au cours des trois tables rondes des 26 & 27 novembre 2010 à l'auditorium du Parc Chanot à Marseille.

VENDREDI 26 NOVEMBRE DE 15 H 30 À 17 H 30

1<sup>ÈRE</sup> TABLE RONDE | *De la terre. Peut-on la protéger ?*

SAMEDI 27 NOVEMBRE DE 10 H 00 À 12 H 00

2<sup>È</sup> TABLE RONDE | *De la mer. Est-elle menacée ?*

SAMEDI 27 NOVEMBRE DE 14 H 30 À 17 H 30

3<sup>È</sup> TABLE RONDE | *De l'avenir. Comment l'imaginer ?*



« MÉDITERRANÉE, UN MONDE FRAGILE ? »

« *Nous autres civilisations nous savons maintenant que nous sommes mortelles...* »<sup>1</sup>

Cette célèbre formule de Paul Valéry peut-elle s'appliquer aujourd'hui à la Méditerranée et à son éco-système ?

Réchauffement climatique, montée des eaux, dévastation des terres arables, pollution exponentielle, désastres écologiques... La liste est longue de ce qui aujourd'hui fait débat et occupe la Une de l'actualité. Le temps du monde est rythmé par ces questions qui sont désormais sur l'agenda et mettent profondément en cause notre modèle de développement autant que la forme prise par « la » modernité.

« L'accélération »<sup>2</sup> semble caractériser la modernité occidentale. Nous produisons toujours plus, en un temps record, défiant toutes les contraintes physiques et les limites humaines. Or que faisons-nous de tout ce temps gagné ? Le paradoxe est que « *nous n'avons pas le temps, alors même que nous en gagnons toujours plus* » ... L'émancipation du temps, vis-à-vis de l'espace, qui fut la conquête aveugle de la modernité, est-elle toujours pensable et possible dans une terre aux ressources qui ne sont plus illimitées ? Jusqu'où pouvons-nous aller dans l'exploitation des sols et des sous-sols, de la mer comme du ciel ? Ces questions, globales, qui touchent au devenir du monde entier, de Pékin à Los Angeles, de Séoul à Ouagadougou, se posent tout particulièrement à l'échelle locale ou régionale d'une région du monde telle que la Méditerranée.

C'est autour de ces questions, centrées sur le monde méditerranéen, que seront consacrées les trois tables rondes de cette 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès avec :

**ABDESLAM DAHMAN** [secrétaire général de l'ONG Targa, Maroc]

**JEAN PIERRE DUPUY** [chercheur au Centre d'Étude du Langage et de l'Information - CELI, Université Stanford - USA]

**MOHAMED EL FAIZ** [économiste et historien de l'agronomie et des jardins arabes, Maroc]

**ANDREA FERRANTE** [agrobiologiste, président de l'Association Italienne pour l'agriculture Bio]

**ABDERRAHMEN GANNOUN** [spécialiste de l'eau et du monde méditerranéen, Tunisie]

**TITOUAN LAMAZOU** [navigateur & écrivain]

**NICOLE PETIT-MAIRE** [directrice de recherche émérite au CNRS, paléoclimatologue]

**MICHEL PETIT** [agronome & économiste, associé à l'Institut Agronomique Méditerranéen de Montpellier]

**PIERRE RABHI** [agriculteur, écrivain & essayiste]

**PIERO SARDO** [président de la Fondation Slow Food pour la biodiversité, Italie]

**HENRI-LUC THIBAUT** [directeur général du Plan Bleu, programme des Nations Unies pour l'environnement]

**JEAN-CHRISTOPHE VICTOR** [spécialiste de géopolitique, concepteur de l'émission « Le Dessous des Cartes » sur Arte]

<sup>1</sup> *La Crise de l'esprit* [Paul Valéry, 1919]

<sup>2</sup> *Accélération. Une critique sociale du temps* [Hartmut Rosa, La Découverte, mars 2010]



**RENCONTRES d'AVERRÈS : UN ANCRAGE PLURIEL ET UNE AMBITION INTERNATIONALE**

Créées et conçues par Thierry Fabre, organisées et produites par Espaceculture\_Marseille, les **RENCONTRES d'AVERRÈS** ont désormais 4 points d'ancrage [tables rondes, prélude artistique, déclinaison junior, diffusion locale, nationale et internationale] et une ambition internationale.

**LES TABLES RONDES.** Clé de voûte de la manifestation, elles en sont le cœur duquel sont nés les autres points d'ancrage.

**LE PROGRAMME ARTISTIQUE « SOUS LE SIGNE d'AVERRÈS »** qui propose, plus d'un mois durant [4 novembre au 19 décembre 2010], une approche sensible, souvent plus accessible, de la problématique abordée pendant les tables rondes et qui se déploie dans toute la région [Avignon, Apt, Arles, Carry-le-Rouet, La Ciotat, Martigues, Port-de-Bouc, Toulon, Vitrolles]. Ce volet culturel s'appuie sur des structures partenaires dans toutes les disciplines et dans plusieurs villes : théâtres [Les Salins, Le Merlan...], festival [Dansem, Instants Vidéo, Rencontres à l'échelle...], cinémas [Port de Bouc, Vitrolles, Avignon...], librairies, médiathèques [Vitrolles, Port de Bouc...], bibliothèques [BMVR Alcazar, ABD Gaston Defferre], sans oublier l'INA, le CMCA, SFT, le MuCEM, et bien d'autres encore.

Prélude aux débats, approche sensible de la problématique ou bien encore, mise en valeur de la production artistique contemporaine méditerranéenne, ce programme nécessite un important travail de maillage et de va-et-vient entre l'équipe d'Espaceculture qui œuvre pour les Rencontres, Thierry Fabre et les différents opérateurs culturels sollicités ou à la recherche de la « labellisation » de leur événement ou programmation. En effet, le partage de mêmes approches artistiques et philosophiques permet de croiser des dynamiques et de donner à voir ou à entendre des moments d'exception. Désormais, **SOUS LE SIGNE d'AVERRÈS** s'ouvre avec une exposition emblématique coorganisée et coproduite avec le MuCEM [c'était le cas l'an passé avec les "images d'Algérie" de Pierre Bourdieu exposées au MuCEM]. C'est là encore que, cette année, les "Paysages sensibles - Marseille, Alger, Beyrouth, Naples" de Mathias Poisson seront évoqués avec des cartographies, dessins, photographies et installations vidéo auxquels feront écho des œuvres d'artistes appartenant au FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur ou proposées par les Ateliers de l'Image. La Clôture des tables rondes est, depuis quelques années, marquée par une soirée festive autour d'un concert exceptionnel organisé et produit en partenariat avec un opérateur culturel de référence. Ainsi, par deux fois, **SOUS LE SIGNE d'AVERRÈS** s'est-il inscrit sous le signe de la Fiesta des Suds avec Diego El Cigala en 2005 ou plus récemment avec Erik Truffaz et Istanbul Sessions l'an passé. Concerts exceptionnels dans le choix d'artistes emblématiques de l'esprit des Rencontres : dialogue, ouverture et partage entre les deux rives de la Méditerranée. Après les frères Joubran qui ont porté haut les couleurs de la Palestine, l'ensemble Télémaque avec son "Amor brujo" de Manuel de Falla, le trio Chemirani auquel répondait DuOud, la clôture des tables rondes de la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averrès sera sous le signe de la concorde et du partage d'un même univers, le jazz, avec Rabih Abou-Khalil, musicien et compositeur internationalement reconnu sur la scène jazz qu'accompagnera, en première partie, le Yuval Amihai Ensemble, lauréat en 2009 du Concours National de Jazz de la Défense.

**Programme complet dans les Journaux 1 & 2 des Rencontres, sorties les 19 octobre et 13 novembre 2010.**

**LE DISPOSITIF « AVERRÈS JUNIOR »** a pour objectif de sensibiliser les jeunes générations à la complexité du monde méditerranéen qui les entoure. Et c'est un des volets les plus stimulants du programme des Rencontres car, des enseignants aux élèves, il répond à une demande sans cesse croissante et se développe dans toutes les classes d'âge. La problématique posée par le thème des Rencontres est abordée, comme pour le grand public de « **SOUS LE SIGNE d'AVERRÈS** » mais durant le temps scolaire, par le biais de propositions alliant cinéma et littérature, ateliers d'écriture et/ou d'art visuels ou appliqués tout autant que par la visite d'expositions ou la découverte du patrimoine d'une cité comme celle des "figures du tragique" en 2009 avec la visite des arènes d'Arles en collaboration avec le Museon Arlaten. Ce programme s'étend d'une édition des Rencontres à la suivante, sur toute l'année scolaire. Un projet de blog initié l'an passé est désormais finalisé et constitue un outil pour les élèves comme pour les enseignants. Cette année [scolaire], une partie des projets sera consacrée à l'"après Rencontres 2010" sur le thème " Méditerranée, un monde fragile ? ", jusqu'à l'été 2011. Puis, à la rentrée scolaire de septembre 2011 « **AVERRÈS JUNIOR** » sera axé autour du thème de la 18<sup>e</sup> édition [non connu à ce jour] Sont déjà prévus des journées arlésiennes en collaboration avec le Museon, le MDAA, la Médiathèque, des ateliers d'écriture avec le cipM, des projections de films courts proposés par Tilt en partenariat avec le CRDP, des projections de documentaires, etc...

Le public de ce dispositif est extrêmement diversifié s'échelonnant du primaire à l'université. Pour ces derniers la mise en place d'ateliers de réflexion [sortes de master class de philosophie en relation avec la thématique des tables rondes] est en projet.



LA DIFFUSION RÉGIONALE ET INTERNATIONALE DES RENCONTRES a une dimension radiophonique et audiovisuelle. Les débats sont diffusés sur les ondes de France Culture [99] quelques mois après l'événement et, à partir de 6 décembre, sur internet [sur *Culture Académie*, la web radio de France Culture]. A compter de cette 17<sup>e</sup> édition, ils seront également filmés par Mavi-Marseille, diffusés sur leur site puis édités sur DVD dans le cadre d'un partenariat. Dans le souci d'éviter une « auto-concurrence » ils seront accessibles avec une semaine de décalage et resteront en ligne durant un mois environ. Le DVD de l'édition 2010 sera édité au printemps 2011 et mis en vente sur le site des Rencontres [www.rencontresaverroes.net]. Parallèlement, la publication *a posteriori* de textes des intervenants co-éditée par Espaceculture\_Marseille et les éditions Parenthèses, se poursuit.

Le recueil de textes des intervenant de la 16<sup>e</sup> édition des Rencontres, « Méditerranée, figures du tragique » est déjà disponible en librairie.

#### UNE AMBITION INTERNATIONALE : DES CONSTELLATIONS IBN ROCHD\_AVERROËS SUR LES DEUX RIVES DE LA MÉDITERRANÉE

**La charte Averroës | Cordoue - Février 2011 / Rabat - avril 2011 / Beyrouth - septembre 2011 / Montréal - Festival du Monde arabe (à l'étude).**

Le « credo » des Rencontres d'Averroës « Penser la Méditerranée des deux rives » est loin d'être une simple formule. Depuis 2006, elles prennent, sur la rive sud de la Méditerranée, le nom arabe d'Averroës.

Ainsi en 2006, se sont déroulées à Alger les **RENCONTRES IBN ROCHD** coordonnées par Sofiane Hadjadj des Editions Barzarkh et l'association Chrysalide.

En 2009, sont nées à Rabat les Rencontres **SOUS LE SIGNE D'IBN ROCHD**. Après une première édition sur le thème « *Religions et pouvoirs, passerelles ou impasses ?* », la 2<sup>e</sup> édition a exploré du 11 au 14 mai 2010 à la Bibliothèque nationale du Maroc de Rabat la thématique « **Peut-on être juste dans des systèmes injustes ?** ». Cet événement est porté collectivement par Driss Ksikes, Driss Khrouz, directeur de la Bibliothèque et Michel Péraldi, directeur du Centre Jacques Berque. Driss Ksikes est auteur dramaturge et rédacteur en chef de la revue *Economia*. Le thème retenu pour cette 3<sup>e</sup> édition qui se déroulera en mai 2011 est « *Art et politique* ».

En février 2011 auront lieu, pour la première fois, à Cordoue **LOS ENCUNTROS AVERROES** sur le thème « *Le paradigme de Cordoue : une culture, trois religions* ». Organisées par la Casa Arabe, ces Rencontres s'inscrivent dans la candidature de Cordoba, capitale européenne de la Culture 2016.

Dès l'automne 2011 devrait naître l'édition libanaise des Rencontres à Beyrouth. Portées par **Shamms** [lieu culturel de la ville dirigé par Roger Assaf et Abdo Nawar], elles devraient être le fruit d'une collaboration entre l'Université Saint-Joseph, l'écrivain Elias Khoury [édité en France par Actes Sud], l'IFPO [Institut Français du Proche Orient], l'Université de Bulamand [Tripoli], le Théâtre Monot et Shamms.

Une charte liant les différents partenaires de l'internationalisation sera prochainement signée.

Enfin, une nouvelle piste est à l'étude sur le continent nord américain à la demande du Festival du Monde Arabe de Montréal.

L'évolution des Rencontres implique une adaptation des outils de communication à ce développement. Ainsi une publication « **RENCONTRES d'AVERROËS, LE JOURNAL** » sera éditée pour la 17<sup>e</sup> édition. Les numéros 1 & 2 seront consacrés à l'événement dans son ensemble, le numéro 3 paraîtra au printemps 2011 s'intéressera à l'INTERNATIONALISATION DES RENCONTRES et au DISPOSITIF AVERROES JUNIOR, afin de permettre (comme le blog) de valoriser les productions des élèves et des étudiants.

[www.lewebpedagogique.com/averroesjunior/](http://www.lewebpedagogique.com/averroesjunior/)



**MARDI 19 OCTOBRE À 17 H 30 - MARSEILLE | Friche La Belle de Mai**  
Conférence de Presse suivie de la projection à 19 h 30 *Jerusalem + Bonanza* / Collectif Berlin / Programmation Merlan scène nationale [Spectacle programmé jusqu'au 23 octobre]

**JEUDI 4 NOVEMBRE DE 14 H À 17 H 45 - MARSEILLE | BMVR Alcazar**  
Rencontre de l'IMÉRA  
*La Méditerranée, un héritage à haut risque*

**5 NOVEMBRE AU 19 DÉCEMBRE - MARSEILLE | MuCEM**  
Exposition  
*Paysages sensibles. Alger, Beyrouth, Marseille, Naples...*  
Vernissage jeudi 4 novembre à 18 h

**5 AU 20 NOVEMBRE - MARSEILLE | Espaceculture**  
Installation vitrine  
(((Sur vol))) =2 - *Giney Ayme* - INSTANTS VIDEO  
Vernissage vendredi 5 novembre à 18 h 30

**SAMEDI 6 NOVEMBRE À 14 H - MARSEILLE | ABD Gaston Defferre**  
Rencontre *Les Modernités hors de l'Europe*

**DIMANCHE 7 NOVEMBRE À 18 H 30 - LA CIOTAT | Cinéma Lumière**  
Projection du documentaire *El Ejido, la loi du profit* de Jawad Rhalib suivie d'une rencontre avec Julien Viau, ingénieur agronome

**LUNDI 8 NOVEMBRE À 18 H - APT | Cinéma César**  
Avant-Première cinéma de *Vivre ici* documentaire de Mohamed Zran  
Festival des Cinémas d'Afrique du Pays d'Apt

**MARDI 9 NOVEMBRE À 18 H 30 - MARSEILLE | BMVR Alcazar**  
Rencontre Les mardis du MuCEM avec Predrag Matvejevitich  
*Un bréviaire méditerranéen pour le XXI<sup>e</sup> siècle*  
BMVR Alcazar

**MERCREDI 10 NOVEMBRE À 18 H 30 - MARTIGUES | Théâtre des Salins**  
Lecture gourmande & rencontre / Pierre Gianetti, Valeria Siniscalchi et Thierry Fabre suivies du concert de Francesco Tristano + Bachar et Rami Khalifé + Murcof à 20 h 30

**MERCREDI 10 NOVEMBRE À 20 H 30 - MARSEILLE | Friche La Belle de Mai**  
Projection exceptionnelle de *Repérages en Palestine pour l'Evangile selon Saint Matthieu* de Pier Paolo Pasolini, suivie d'une rencontre avec Hervé Joubert Laurencin INSTANTS VIDEO

**12 AU 14 NOVEMBRE - MARSEILLE | Maison de la Région**  
Projections *Les Écrans d'Averroès*, un week end autour du documentaire méditerranéen. Soirée d'ouverture vendredi 12 novembre à 19 h avec *Ces catastrophes qui changèrent le monde* et un débat animé par Yves Gerbault en présence de l'auteur Alice Le Roy, Michel Partage, Daniel Vuillon

**SAMEDI 13 NOVEMBRE À 10 H - MARSEILLE | Espaceculture**  
*Ouverture des réservations aux tables rondes*

**SAMEDI 13 NOVEMBRE À PARTIR DE 18 H - ARLES | Chapelle du Mejan**  
Rencontre - Cinéma : *Voir Naples et mourir ?* avec Francesco Forgione, auteur de *Mafia Export* [Actes Sud], la projection du film *Biutiful Cauntri* d'Esmeralda Calabria en présence de la réalisatrice

**DIMANCHE 14 NOVEMBRE À 17 H 30 - AVIGNON | Cinéma Utopia**  
Rencontre avec Francesco Forgione, auteur de *Mafia Export*, suivie de la projection de *Draquila, l'Italie qui tremble* de Sabina Guzzanti

**MERCREDI 17 NOVEMBRE À PARTIR DE 14 H 30 - VITROLLES | Médiathèque & cinéma Les Lumières** Projection, rencontre & lecture pour le jeune public. Avec Franck Membribe, auteur jeunesse & *L'Écureuil qui voyait tout en rouge*, films d'animation iraniens

**17 & 18 NOVEMBRE À 20 H 30 - MARSEILLE | Théâtre des Bernardines**  
Danse *He visto caballos* Maria Muñoz, Pep Ramis, Cie Mal Pelo FESTIVAL DANSEM

**17 AU 20 NOVEMBRE - MARSEILLE & AVIGNON**  
Théâtre arabe en région PACA / 4 spectacles à voir à la Friche Belle de Mai et au Théâtre Benoit XII d'Avignon

**JEUDI 18 NOVEMBRE À 20 H - CARRY-LE-ROUET | Cinéma Espace Fernandel**  
Projection *Tornando a casa* de Vincenzo Marra suivie d'une rencontre avec Jeanne Baumberger

**VENDREDI 19 NOVEMBRE À 18 H 30 - TOULON | Théâtre Le Comédia**  
Conversation entre Thierry Fabre et Elias Khoury, écrivain libanais, parrain de la Fête du livre, suivie d'une lecture de ses textes par Charles Berling  
FÊTE DU LIVRE ORGANISÉE PAR LE CG 83

**VENDREDI 19 NOVEMBRE À 19 H - MARSEILLE | Friche La Belle de Mai**  
Théâtre *De mon hublot utérin je te salue humanité et te dis blablabla* de Mustapha Benfodil / Thierry Thieu Niang / Julie Kretzschmar  
LES RENCONTRES A L'ECHELLE

**SAMEDI 20 NOVEMBRE 15 H - 20 H 30 - MARSEILLE | ABD Gaston Defferre** Hommage à Claude Lévi-Strauss, coordonné par Christian Bromberger MMSH

**LUNDI 22 NOVEMBRE À 18 H 30 - AVIGNON | Librairie La Mémoire du Monde & Cinéma Utopia** Cinéma & littérature. Projection du film *Les derniers Marrannes* de Stan Neumann en présence du réalisateur et José Manuel Fajardo qui présentera son dernier ouvrage *Mon nom est Jamaïca*

**MARDI 23 NOVEMBRE À 19 H - MARSEILLE | Librairie Histoire de l'oeil**  
Rencontre avec Jose Manuel Fajardo animée par Pascal Jourdana

**MARDI 23 NOVEMBRE À 18 H 30 - PORT DE BOUC | Médiathèque Boris Vian & Cinéma Le Meliès** 18 H 30 - Rencontre avec Michel Puech, philosophe, David Boutin et Stéphane Lopez - 21 h - Projection du film *Une seconde nature* suivie d'un débat avec les 3 invités - 22 h 15 - *Este* en concert

**JEUDI 25 NOVEMBRE À 20 H 30 - MARSEILLE | Cinéma Les Variétés**  
Soirée THALASSA en ouverture des tables rondes présentée par Georges Pernoud en présence de Titouan Lamazou, François Jacquiel, directeur du CMCA et Thierry Fabre

**VENDREDI 26 & SAMEDI 27 NOVEMBRE - MARSEILLE | Parc Chanot**  
Tables rondes  
Vendredi de 15 h 30 à 17 h 30 - *De la terre. Peut-on la protéger ?*  
Samedi de 10 h à 12 h - *De la mer. Est-elle menacée ?*  
Samedi de 14 h 30 à 16 h 30 - *De l'avenir. Comment l'imaginer ?*

**SAMEDI 27 NOVEMBRE À 20 H 30 - MARSEILLE | Espace Julien**  
Soirée de clôture Concert Rabih Abou Khalil Quartet / 1<sup>re</sup> partie : Yuval Amihai ensemble

**VENDREDI 3 & SAMEDI 4 DÉCEMBRE - MARSEILLE | Théâtre de la Minoterie** Théâtre *II / Houwa* de Driss Ksikes par Debateatr [Maroc]

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 13 H 30 - MARSEILLE | Théâtre de la Minoterie**  
Rencontre *La création contemporaine au Maroc* DANSEM



LES TROIS TABLES RONDES SE TIENDRONT LES 26 ET 27 NOVEMBRE 2010 À L'AUDITORIUM DU PARC CHANOT

1<sup>ÈRE</sup> TABLE RONDE | VENDREDI 26 NOVEMBRE DE 15 H 30 À 17 H 30

**De la terre. Peut-on la protéger ?** animée par Emmanuel Laurentin [France Culture] avec Abdeslam Dahman [secrétaire général de l'ONG Targa, Maroc], Andrea Ferrante [agrobiologiste, président de l'Association Italienne pour l'agriculture Bio], Nicole Petit-Maire [directrice de recherche émérite au CNRS, paléoclimatologue], Michel Petit [agronome & économiste, associé à l'Institut Agronomique Méditerranéen de Montpellier]

*Le temps du Progrès, irréversible, de la technique, illimitée, et de l'industrialisation, sans retour, semble derrière nous. La Terre avec ses ressources naturelles, limitées, apparaît comme une nouvelle donne pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Qu'en est-il à l'échelle de cette mer entre les terres qu'est la Méditerranée ? Le débat, à propos du réchauffement climatique et de ses conséquences, fait rage. Comment l'appréhender, vu à partir de la Méditerranée ? Des minimum et des maximum climatiques ont déjà été connus à travers l'histoire, quels en ont été les effets sur la terre ? Le développement urbain sur tout le pourtour méditerranéen, et l'emprise croissante sur les littoraux, créent-ils de nouveaux risques, compte tenu des changements climatiques ? Peut-on préserver les équilibres de la terre, en général, et des terres agricoles, en particulier ? La pollution, par les déchets industriels, par les engrais et par les pesticides est-elle encore maîtrisable ? Peut-on sortir d'un modèle d'agriculture productiviste, compte tenu des besoins alimentaires dans le monde méditerranéen ? Existe-t-il une « marge humaine », une possibilité pour les hommes d'intervenir sur le cours des choses ? Ou sommes-nous déjà dans une forme d'irréversible, dans des processus de production qui, à l'échelle de la Méditerranée, tiennent la protection de la Terre pour « quantité » ou « qualité » négligeables ?*

*Un nouveau modèle, plus respectueux de cette mer entre les terres, peut-il se dessiner ? A quelles conditions, au nom de quelles valeurs et sur la base de quelles priorités ?*

2<sup>E</sup> TABLE RONDE | SAMEDI 27 NOVEMBRE DE 10 H 00 À 12 H 00

**De la mer. Est-elle menacée ?** animée par Dominique Rousset [France Culture] avec Titouan Lamazou [navigateur & écrivain], Henri-Luc Thibault [directeur général du Plan Bleu, programme des Nations Unies pour l'environnement], Jean-Christophe Victor [spécialiste de géopolitique, concepteur de l'émission « Le Dessous des Cartes » sur Arte], Abderrahmen Gannoun [spécialiste de l'eau et du monde méditerranéen, Tunisie]

*Mer quasi-intérieure, la Méditerranée est une mer fragile. Elle est devenue, depuis l'ouverture du Canal de Suez, une route du monde. Le développement des échanges de marchandises, des besoins en hydrocarbure et du trafic maritime ces dernières années, avec la croissance asiatique et les effets de la mondialisation, font de la Méditerranée un véritable épice de commerce mondial. Est-elle, dans ces conditions, une mer en péril ? Des risques majeurs de pollution, à l'image de ce qui s'est passé récemment dans le Golfe du Mexique, sont-ils prévisibles ? Les changements climatiques annoncés auront-ils des effets significatifs en Méditerranée ? Qu'en sera-t-il des ressources naturelles, des possibilités de pêche et de la diversité des espèces ? L'eau est-elle appelée à devenir une ressource rare en Méditerranée ? Peut-on l'anticiper ? Une répartition équitable et des régulations nouvelles pourraient-elles voir le jour ? Si cela est envisageable, dans quels cadres et sur la base de quels types d'accords ? Doit-on faire prévaloir un nouveau principe de précaution, dans une mer qui semble menacée ? Ou faut-il faire confiance à la rationalité des hommes et aux pouvoirs de la science ?*



3<sup>e</sup> TABLE RONDE | SAMEDI 27 NOVEMBRE DE 14 H 30 À 17 H 30

**De l'avenir. Comment l'imaginer ?** animée par Thierry Fabre avec Jean Pierre Dupuy [chercheur au Centre d'Étude du Langage et de l'Information - CELI, Université Stanford - USA], Mohamed El Faiz [économiste et historien de l'agronomie et des jardins arabes, Maroc], Pierre Rabhi [agriculteur, écrivain & essayiste] Piero Sardo [président de la Fondation Slow Food pour la biodiversité, Italie]

*Quel visage aura la Méditerranée, dans ses équilibres et déséquilibres naturels, d'ici vingt à cinquante ans ? Pollution, urbanisation chaotique, réchauffement climatique, raréfaction des ressources en eau, ces tendances lourdes sont-elles inéluctables ? A échelle humaine, peut-on infléchir le cours des choses ? Des catastrophes écologiques sont-elles prévisibles en Méditerranée et un " catastrophisme éclairé " serait-il en mesure d'y répondre ? Par-delà ces peurs et ces inquiétudes de l'avenir, n'existe-t-il pas de nouveaux horizons en Méditerranée et d'autres champs des possibles ? D'autres modes de vie, plus équilibrés et moins prédateurs à l'égard de la Nature, peuvent-ils être imaginés ? Un style de vie méditerranéen du XXI<sup>e</sup> siècle, qui résiste à la société de l'accélération, " slow food " plutôt que " fast food ", peut-il s'affirmer ? Entre rêves attendus et cauchemars annoncés, comment veut-on vivre dans la Méditerranée du XXI<sup>e</sup> siècle ? Quels avenir en fin de compte imaginer dans un monde qui semble de plus en plus fragile ?*

[Thierry Fabre]

A l'issue de la troisième table ronde, le mobilier exposé dans le hall de l'auditorium du Parc Chanot sera à la vente.

### Les JNOUN aux Rencontres d'Averroès

Le hall de l'auditorium du Parc Chanot sera « habillé », le temps des tables rondes par **les JNOUN** Nadia Lagati et Philippe Ivanez nous inviteront à un voyage intimiste dans le monde des gens, des peuples, des paysages, des marques et mode de marketing internationaux, à travers un regard créatif, esthète, sensible et graphique. Cette exposition-vente de mobilier est organisée en partenariat avec Espaceculture\_Marseille à l'occasion des tables rondes de la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès « Méditerranée, un monde fragile ? » avec le soutien de Emmaüs\_Fondation Abbé Pierre. Les pièces exposées seront vendues à l'issue de la 3<sup>e</sup> table ronde samedi 27 novembre à partir de 17 heures.

Les fonds récoltés seront reversés à la Fondation [60 %] et au collectif JNOUN [FACTORY] [40%]

LES JNOUN [FACTORY] est un collectif créé par Nadia Lagati et Philippe Ivanez et qui oeuvre dans le domaine de la photographie, du design, du stylisme et de la création culinaire. A travers « Averroès et les Jnoun », ils proposent la mise en espace d'un univers lumineux peuplé d'astucieux objets faits de bric et broc. Un cabinet de curiosité poétique composé d'objets de voyages glanés à l'occasion de leurs nombreuses pérégrinations et de pièces uniques offertes par des artistes. La collaboration avec la fondation Emmaüs leur a permis de travailler sur du mobilier et des objets à qui ils ont redonné une nouvelle vie grâce à différentes techniques nouvelle vie [graph, sérigraphie, peinture, collage photos, impression textile...].

« Averroès et les JNOUN » est une escale nécessaire contre la morosité ambiante.

[lesjnounfactory.over-blog.com/](http://lesjnounfactory.over-blog.com/)



1<sup>ÈRE</sup> TABLE RONDE | VENDREDI 26 NOVEMBRE DE 15 H 30 À 17 H 30 |

**De la terre. Peut-on la protéger ?** animée par Emmanuel Laurentin [France Culture] avec

**Abdeslam Dahman** [secrétaire général de l'ONG Targa, Maroc]

Professeur à l'Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II à Rabat, ingénieur et docteur en énergétique, Abdeslam Dahman est aussi un des fondateurs de Targa-Aide, association constituée d'une équipe pluridisciplinaire d'enseignants chercheurs de diverses institutions universitaires notamment l'Université Hassan II de Casablanca, l'École Nationale d'Agriculture (ENA) de Meknès et l'Institut National d'Aménagement Urbain (INAU) et dont la méthodologie a pour objet de répondre aux attentes des populations rurales marocaines. Parallèlement à ce travail associatif il a conduit de nombreuses études en partenariat avec d'autres universités internationales (EPFL en Suisse, BOKU en Autriche...) dans le domaine de l'environnement et l'accès à l'énergie en général et à l'électrification en particulier.

Il est aussi expert consultant auprès de nombreux organismes internationaux comme la Banque Mondiale, le PNUD, l'Union Européenne.

**Andrea Ferrante** [agrobiologiste, président de l'Association Italienne pour l'agriculture Bio]

Né à Siracuse en 1965, Andrea Ferrante est agronome indépendant, diplômé d'agronomie de l'Université de Viterbo de la région de Tuscia (Italie). Spécialiste en agriculture biologique, il a développé dix années d'expériences de coopération internationale sur la sécurité alimentaire, dans la production biologique et dans la certification de celle-ci. Dans ce cadre il a également été coordinateur technique pour la création du *Forum de souveraineté alimentaire* à l'occasion du sommet mondial alimentaire de la FAO de janvier à juin 2002. Il est également consultant en agriculture biologique pour les entreprises désireuses d'être accréditées sous ce label. Président de l'Association italienne pour une agriculture biologique [AIAB] depuis 2005, il y est responsable des formations depuis 2002.

**Nicole Petit-Maire** [directrice de recherche émérite au CNRS, paléoclimatologue]

Docteur ès Sciences, directeur de recherches émérite au CNRS, Nicole Petit-Maire s'est consacrée à la paléoclimatologie du Quaternaire depuis 1970. Elle a travaillé sur les déserts tropicaux et, en particulier au Sahara pendant 25 ans. Elle a dirigé deux Programmes Internationaux de l'Unesco [PICG] : *Déserts : passé, présent, futur* et *Climats du Passé*. Vice-Présidente de l'Union Internationale des Sciences Géologiques de 1989 à 1998, elle a également été Présidente du Comité Français de l'INQUA [Programme International pour l'étude du Quaternaire] et a travaillé en collaboration avec de nombreux chercheurs internationaux de tous les continents.

Parmi ses publications on peut noter plusieurs monographies qu'elle a dirigées

*Le Sahara atlantique à l'Holocène. Peuplement et écologie* [éditions du C.R.A.P.E., Mémoire XXV - Alger, 1979]

*Le Shati, lac pléistocène du Fezzan (Libye)* [Editions du CNRS - Marseille / Paris, 1982]

*Sahara ou Sahel ? Quaternaire récent du Bassin de Taoudenni (Mali)* [éditions du CNRS Marseille, 1983]

*Paléoenvironnements du Sahara. Lacs holocènes à Taoudenni (Mali)* [éditions du CNRS - Marseille / Paris, 1991]

*La France pendant les deux derniers extrêmes climatiques. Variabilité naturelle des environnements* [éd. ANDRA/CNF-INQUA, 1999]

**Michel Petit** [agronome & économiste, associé à l'Institut Agronomique Méditerranéen de Montpellier]

Agronome [INA Paris] devenu économiste [PhD Michigan State University], Michel Petit a été successivement chercheur à l'INRA, Professeur à L'ENSSAA à Dijon [1968-1988], responsable du programme agriculture et développement rural de la Fondation Ford en Inde [1975-1977], Directeur du département "agriculture et développement rural" à la Banque Mondiale, où il a ensuite créé un programme spécial de soutien à la recherche agronomique dans les pays en voie de développement. Il a ensuite été Professeur à l'Institut National Agronomique Paris-Grignon où il a créé, avec de jeunes collègues, une nouvelle unité d'enseignement et de recherche consacrée à l'économie publique. Il est maintenant associé à l'Institut Agronomique Méditerranéen de Montpellier. Pendant une vingtaine d'années son principal champ de recherche a porté sur les décisions des agriculteurs, étudiées comme composante centrale de leur comportement adaptatif, et sur les conséquences de ces travaux pour la formation des agriculteurs. Puis il a initié un programme de recherches sur l'économie politique des politiques agricoles, européenne et américaine notamment, programme qu'il a repris au cours des années récentes. Il s'intéresse principalement aujourd'hui aux négociations internationales relatives à la libéralisation des échanges agricoles et aux perspectives à long terme sur les agricultures du monde.

Parmi ses nombreux travaux, on note :

*Libéralisation agricole et pays en développement* coordonné par Michel Petit, Jean-Louis Rastoin et Henri Regnault, 2006]

*Agro-Food Trade And Policy Issues In The Mediterranean Region* [QA-Rivista dell'Associazione Rossi-Doria. n. 3 - 2009].

*Prospectives, projections, evaluations : Supputations sur l'avenir de l'agriculture mondiale*, [Cahiers Agricultures, 19, 1, Janv.-Fév. 2010]



2<sup>e</sup> TABLE RONDE | SAMEDI 27 NOVEMBRE DE 10 H 00 À 12 H 00

*De la mer. Est-elle menacée ?* animée par Dominique Rousset [France Culture] avec

**Abderrahmen Gannoun** [spécialiste de l'eau et du monde méditerranéen, Tunisie]

Actuellement directeur du Centre d'Activités Régionales pour les Aires Spécialement Protégées, [CAR/ASP] du Plan d'Action pour la Méditerranée, organisme relevant du PNEUE dont le siège est à Tunis, Abderrahmen Gannoun est le meilleur spécialiste de l'eau et du monde méditerranéen. Directeur Général de l'Agence Nationale de Protection de l'Environnement, il s'est attaché à établir un contrôle de la pollution et de la préservation de l'environnement, notamment du littoral tunisien et des problèmes liés aux eaux usées et à l'assainissement. Président Directeur Général de la Société d'Etudes et de développement de Tunis Sud, il a initié les conditions de la dépollution et de l'aménagement du Lac Sud de Tunis.

Parmi ses travaux, on compte de nombreux rapports

*La gestion des eaux usées en Tunisie* [éditions du C.R.A.P.E., Mémoire XXV - Alger, 1979]

*La protection des ressources hydrauliques en Tunisie*

*La protection du littoral contre la pollution*

*Le développement et l'environnement : enjeux et défis*

*La protection du littoral et le développement durable*

**Titouan Lamazou** [navigateur & écrivain]

À 17 ans, Titouan Lamazou décide de partir autour du monde pour réaliser un carnet de voyage et choisit le bateau comme mode de transport en proposant ses services d'équipier sur les bateaux en escale. C'est ainsi qu'il croise le sillage d'Eric Tabarly dont il sera pendant deux ans équipier sur Pen Duick VI. Vingt ans plus tard, après avoir remporté le titre de champion du monde de course au large, il retrouvera sa première vocation d'artiste, publiera de nombreux ouvrages, avant de se consacrer au projet « Femmes du Monde » sur lequel il travaille depuis 2001. Artiste, voyageur, Titouan Lamazou a publié de nombreux ouvrages

*Afghanes* (avec Bernard Dupaigne), [Éditions Gallimard, 2009]

*Sauf ma mère, réflexions autour de l'exposition d'Argentan* (avec Michel Onfray) [Éditions Gallimard, 2010]

*Femmes / Photography* [Éditions Glénat, 2010]

*Mauve* (de Fatou Diome) [Éditions Arthaud, 2010]

*Histoires d'une exposition* (photos de Didier Léger), [Éditions Gallimard, 2010]

Et réalisé de nombreuses expositions

*Femmes d'Indonésie* - Galerie Nationale de Jakarta, 2005

*Zoé Zoé, Femmes du Monde* - Musée de l'Homme, Paris, 2007 - 2008

*Femmes du Monde* (exposition itinérante en France et à l'étranger : Brésil, USA, Japon), 2008 - 2010

**Henri-Luc Thibault** [directeur général du Plan Bleu, programme des Nations Unies pour l'environnement]

Henri-Luc Thibault est directeur du Plan Bleu depuis septembre 2006. Il a, auparavant, exercé pendant quatre ans les fonctions de chef du Service des Affaires Internationales au ministère français de l'écologie et du développement durable et, à ce titre, préparé et participé à de nombreuses négociations concernant le droit international et régional de l'environnement. Henri-Luc Thibault a démarré sa carrière dans le domaine de la recherche au CEMAGREF de Fort de France avant une expérience dans le secteur privé puis un parcours d'une vingtaine d'années dans le domaine de la coopération au développement. Il a, à ce titre, occupé différentes fonctions opérationnelles, de conseil ou de responsabilités alternativement dans les pays en développement d'Afrique et aux ministères français de la coopération et des affaires étrangères. Henri-Luc Thibault est ingénieur en chef du Génie Rural et des Eaux et Forêts et docteur-ingénieur en agro-économie.



**Jean-Christophe Victor** [spécialiste de géopolitique, concepteur de l'émission « Le Dessous des Cartes » sur Arte]

Jean-Christophe Victor, né en 1947, est un enseignant français expert en géopolitique et en relations internationales, docteur en ethnologie [Institut d'Ethnologie du Musée de l'Homme] et diplômé de Chinois à l'INALCO (École des langues orientales). Il est le fils de l'explorateur Paul-Émile Victor. Après avoir passé plusieurs années en poste diplomatique en Asie, il consacre son premier ouvrage à l'Afghanistan *La Cité des Murmures*[1] et rejoint le Centre d'analyse et de prévision (CAP) du Ministère des Affaires étrangères où il travaille de 1980 à 1989. Cofondateur en 1988 de l'Observatoire européen de géopolitique (OEG) avec Michel Foucher, il crée deux ans plus tard " Le Dessous des Cartes", un magazine de géopolitique hebdomadaire qu'il anime depuis 20 ans sur la chaîne franco-allemande *Arte*. Enseignant et conférencier en France et à l'étranger, il anime des séminaires de formation à l'international en milieu universitaire, pour les collectivités ou auprès d'entreprises privées.

Il est notamment l'auteur de deux ouvrages parus en 2007

*Adieu l'Antarctique* [éditions Robert Laffont]

*L'Atlas d'un monde qui change* [éditions Arte-Tallandier]

**3<sup>e</sup> table ronde | samedi 27 novembre de 14 h 30 à 17 h 30**

**De l'avenir. Comment l'imaginer ?** animée par Thierry Fabre avec

**Jean Pierre Dupuy** [chercheur au Centre d'Étude du Langage et de l'Information - CELI, Université Stanford - USA]

Polytechnicien, professeur émérite de philosophie sociale et politique à l'École polytechnique de Paris, professeur à l'université Stanford, Californie, membre de l'Académie des technologies, directeur des recherches de la fondation Imitation. Il a fondé le CREA (Centre de recherche en épistémologie appliquée) et enseigné longtemps à l'École polytechnique la philosophie sociale et politique et l'éthique des sciences et des techniques.

Il est l'auteur de très nombreux ouvrages, parmi lesquels :

*The Mechanization of the Mind* [Princeton University Press, 2000]

*Pour un catastrophisme éclairé* [Seuil, 2002]

*Avions-nous oublié le mal? Penser la politique après le 11 septembre* [Bayard, 2002]

*La Panique* [Les empêcheurs de penser en rond, 2003]

*Petite métaphysique des tsunamis* [Seuil, 2005]

*Retour de Tchernobyl: Journal d'un homme en colère* [Seuil, 2006]

*On the Origins of Cognitive Science* [The MIT Press, 2009]

*La Marque du sacré* [Carnets Nord, 2009]

**Mohamed El Faiz** [économiste et historien de l'agronomie et des jardins arabes, Maroc]

Mohammed El Faïz, économiste et historien de l'agronomie et des jardins arabes, est actuellement enseignant chercheur à l'université Cadi Ayyad de Marrakech. Ses recherches portent sur la gestion socio-économique de l'eau et le développement durable ainsi que sur l'économie du patrimoine. Membre de plusieurs réseaux de recherche et comités, il est président de l'association Ibn al-'Awwâm, pour la sauvegarde du patrimoine de l'eau, des jardins et des paysages.

Parmi ses publications on citera les titres les plus récentes :

*Ibn al-Awwâm, Livre de l'Agriculture*, édition revue et corrigée avec Introduction de Mohammed El Faïz, [Actes-Sud, 2000]

*Marrakech : patrimoine en péril*, [Actes Sud/ EDDIF, Paris, 2002. - réédition en 2005]

*Jardins du Maroc, d'Espagne et du Portugal, un art de vivre partagé* Ouvrage collectif, [Actes Sud/ Malika, 2003]

Prix Grand Atlas 2004

*Les Maîtres de l'eau, Histoire de l'hydraulique arabe* [Actes Sud, 2005]. Premier Prix international des civilisations de l'eau, mai 2007



**Pierre Rabhi** [agriculteur, écrivain & essayiste]

Fils d'un forgeron du sud algérien, Pierre est confié à l'âge de 5 ans, après le décès de sa mère, à un couple d'européens. Il reçoit une éducation française tout en conservant l'héritage de sa culture d'origine. La guerre d'Algérie accentue le clivage. Il est alors ouvrier dans une entreprise parisienne et met en cause les valeurs de compétition de la modernité. Il quitte la capitale pour s'installer en Ardèche. Ouvrier agricole, il récuse déjà fortement la logique productiviste appliquée à l'agriculture dont les conséquences dévastatrices révèlent aujourd'hui leur ampleur. En 1972, après avoir fait la découverte de l'agriculture biologique et écologique, il applique avec succès ces méthodes sur sa petite ferme. Dès 1978, il est chargé de formation à l'agroécologie par le CEFRA (Centre d'études et de formation rurales appliquées). À partir de 1981 Pierre Rabhi commence à transmettre son expérience agroécologique et met au point divers programmes de formation en France, en Europe et en Afrique. À l'invitation du Burkina Faso, il organise le premier programme d'agroécologie qu'il propose comme alternative aux paysans confrontés au marasme écologique (sécheresses) et économique (cherté des engrais et pesticides). Il fonde en collaboration avec l'association "Le Point Mulhouse" le premier Centre africain de Formation à l'Agroécologie.

Pierre Rabhi est reconnu comme expert international pour la sécurité alimentaire et la lutte contre la désertification. Il participe à des programmes d'échelle mondiale y compris sous l'égide des Nations-Unies.

On lui doit notamment

*Terre-Mère, Homicide volontaire ?* Entretiens avec Jacques Olivier Durand, [Le Navire en pleine ville, 2007]  
*Manifeste pour la Terre et l'Humanisme, Pour une insurrection des consciences* [Actes Sud, 2008]  
*La part du colibri, l'espèce humaine face à son devenir* [Editions de l'aube, 2006]

**Piero Sardo** [président de la Fondation Slow Food pour la biodiversité, Italie]

Né en 1946, à Bra (Italie), Piero Sardo est journaliste, co-fondateur du mouvement Arcigola et Slow Food avec Carlo Pettini. Actuel Président de la fondation **Slow Food pour la Biodiversité**. Il est professeur sur les filières qualités à l'Université des sciences gastronomiques de Pollenzo (Italie). Depuis 2002, il est également responsable de la sélection des produits du terroir italien pour le Ministère de l'Environnement.

Il a publié plusieurs ouvrages parus aux éditions SlowFood :

*Orsitano e l'Arborea*  
*Il buon paese, Formaggi d'Europa*  
*Formaggi d'Italia*  
*Verso i cru del Roccaverano*



En ouverture des tables rondes, point nodal des RENCONTRES D'AVERRÈS, Espaceculture\_Marseille propose depuis 1994, une soirée exceptionnelle, construite comme une "mise en bouche" sensible de la thématique abordée lors des débats. Et c'est le cinéma *Les Variétés*, partenaire attentif qui accueille cette soirée depuis son ouverture.

Jeudi 25 novembre à 20 h 30, une soirée *Thalassa*, présentée par Georges Pernoud [producteur de l'émission] permettra à un public élargi de revoir des reportages issus de *Thalassa* et d'écouter Titouan Lamazou [navigateur, artiste & intervenant de la 2<sup>e</sup> table ronde], François Jacquel [directeur du CMCA, ancien rédacteur en chef des émissions *Thalassa* et *Faut pas rêver*] & Thierry Fabre explorer la thématique de la 2<sup>e</sup> table ronde "De la mer, est-elle menacée ?".

### Au programme...

#### **Gaza, une plage sous embargo** de Sophie Bontemps et Yvon Bodin [31']

Extrait de l'émission du 18 décembre 2009

*Gaza, la plage, six mois après la fin de la guerre, six mois après l'opération « Plomb Durci » menée par Israël l'hiver dernier et qui a fait 1417 victimes dont 926 civils. C'est l'été, les grandes vacances, et ici aussi, les enfants vont à la mer. La mer est leur seul horizon, une fenêtre ouverte sur le large comme une idée de liberté.*

*Cette bande de terre de 40 kilomètres de long et 8 kilomètres de large est une enclave entourée de murs, de clôtures électrifiées à portée de tir des mitrailleuses automatiques israéliennes. Un million 500 000 personnes vivent ici, dans cette prison à ciel ouvert, l'un des territoires les plus fermés du monde. Toutes les entrées, toutes les sorties des hommes comme des marchandises, sont strictement contrôlées par l'état hébreu. Une route longe la mer, Gaza est comme une longue plage que l'on parcourt du nord au sud en moins d'une heure. L'eau de mer ici est polluée. Qu'importe la pollution, qu'importe les patrouilleurs de la marine israélienne au large qui tirent sur les derniers bateaux de pêche de Gaza, il y a foule l'été au bord de l'eau, il n'y a aucune autre distraction et personne ne peut partir. Alors sur la plage, nous rencontrons Zeinab, Marmoud, Mohamed, des Gazaouis anonymes qui nous racontent leur quotidien.*

#### **Méditerranée : une mer tropicale ?** de Véronique Nizon, Georges Pinol, René Heuzel, Jérémy Simonnot et Erwan Brouillard [26']

Extrait de l'émission du 21 décembre 2007

*En Méditerranée, chaque année, de nouvelles espèces venues de l'Océan Indien, du Pacifique ou de Mer Rouge, sont découvertes le long des côtes d'Israël. Elles sont passées naturellement par le Canal de Suez pour se retrouver en Méditerranée Orientale. Le phénomène n'est pas nouveau puisque dès l'ouverture du canal en 1869, des poissons ont emprunté cette voie d'accès, favorisé par le courant et une température de l'eau quasi identique de chaque côté du canal. Mais aujourd'hui, ce sont des centaines d'espèces tropicales qui sont désormais résidentes de la Méditerranée. Enquête sur ce phénomène en Sicile, en Turquie et en Israël.*

#### **D'un littoral à l'autre : la double vie de Benidorm** de Yannick Charles et Denis Bassompierre [25']

Extrait de l'émission du 17 octobre 2008

*Surgie de terre dans les années soixante sur les bords de la Costa Blanca, Benidorm est une sorte de Manhattan espagnole. Mais ici point de bureaux : que des hôtels et des appartements pour accueillir chaque année des centaines de milliers de vacanciers dans des tours toujours plus hautes et gigantesques. Benidorm est aujourd'hui l'une des plus grandes stations balnéaires d'Europe, c'est la ville qui compte la plus grande concentration de gratte-ciels par habitants après Manhattan justement. Ici, il y en a pour tous les goûts : quand les uns finissent leur nuit en dansant sur la plage, les autres viennent installer leurs parasols pour avoir la meilleure place. Quand Bob Sinclar fait danser les uns en discothèque, Julio Iglesias fête ses quarante ans de carrière dans les arènes de Benidorm, là même où sa carrière débuta dans les années soixante dix. Jour et nuit, jeunes et anciens, branchés ou ringards, british ou espagnols, urbains ou paysans... Qu'elles que soient les oppositions ou les accouplements, quelques jours par an, des multiples et vies et destins se croisent dans cette débauche de béton : c'est la double vie de Benidorm.*

### Georges Pernoud

Né à Rabat en 1947, Georges Pernoud est issu d'une famille de journalistes. Son père, son oncle et ses deux tantes, dont la célèbre Laurence Pernoud, l'auteur de *J'attends un enfant*, étaient tous dans la presse. C'est en 1973, en « couvrant » en tant que jeune reporter, la première édition de la *Whitbread*, course autour du monde à la voile et en équipage, qu'il attrape le virus de la navigation dont il ne guérira jamais. Deux ans plus tard, il propose à la 3<sup>e</sup> chaîne un magazine mensuel de trente minutes, exclusivement consacré à la mer. L'idée, inédite à l'époque, est immédiatement acceptée. À partir de là, le destin de Georges Pernoud se confond avec celui de son projet, qui porte déjà le nom de *Thalassa*. La première émission, enregistrée à Marseille, est diffusée le 27 septembre 1975. Sa ligne éditoriale ouverte – Titouan Lamazou parle d'« une émission qui va vers l'autre » – lui permet très vite de séduire au-delà du cercle des « voileux » et des marins. Tout au long des années 80, en raison d'une audience sans cesse grandissante, le magazine prend de plus en plus de poids : il devient hebdomadaire, passe au format 90 minutes, et se voit même accorder le « prime time ». Aujourd'hui, *Thalassa* est la plus ancienne émission du PAF après *Des chiffres et des lettres* et rassemble en moyenne 4 millions de téléspectateurs par semaine. Georges Pernoud a néanmoins trouvé le temps de créer avec François Jacquel en 1990, une autre émission à succès, *Faut pas rêver*. Mais *Thalassa* reste son enfant chéri. Pour preuve : il a tenu à choisir lui-même les sujets qui seront diffusés lors de cette soirée.



soirée réalisée avec l'aimable concours de François Jacquel, Georges Pernoud et *Thalassa*

En clôture des tables rondes, Espaceculture\_Marseille & Le Cri du Port, proposeront, à l'Espace Julien, un concert exceptionnel de **Rabih Abou-Khalil Quartet** avec, en première partie, le jeune et talentueux **Yuval Amihai Ensemble**.

Amoureux fou de musique sous toutes ses formes, ouvert à toutes les harmonies et dissonances [de Monk à Oum Khalsoum, de Zappa à Bartok], Rabih Abou-Khalil, en authentique compositeur, s'autorise tous les métissages. Pour cette soirée festive, il sera accompagné de trois complices mondialement reconnus : l'accordéoniste italien Luciano Biondini, Jarrod Cagwin [batterie, percussions] et Gavino Murgia au sax soprano et à la voix. Un mélange étonnant pour ce musicien qui, depuis quelques années est devenu l'une des personnalités les plus marquantes de la scène du jazz européen. En ouverture, Yuval Amihai Ensemble, vainqueur du concours de jazz de la Défense 2009 composé de son leader à la guitare et aux compositions, des saxophonistes Etienne Bouyer et Damien Fleau, du bassiste Yoni Zelnik et de Gauthier Garrigues à la batterie, nous fera découvrir un ethno - jazz israélien très actuel. Nul doute que ce concert fera voyager.

### RABIH ABOU-KHALIL QUARTET

Rabih Abou-Khalil [oud] | Gavino Murgia [voix, saxophone soprano] Luciano Biondini [accordéon] | Jarrod Cagwin [batterie, percussions]

#### Rabih Abou-Khalil

##### *Un musicien transculturel*

Né en 1957 au Liban, il a passé ses plus jeunes années dans l'atmosphère cosmopolite des années 60 à Beyrouth où il a étudié la musique arabe et orientale à l'Académie des Arts. Dès l'âge de 5 ans, il s'essaie à la technique du oud, instrument oriental aussi populaire au Moyen Orient que la guitare en Europe. En 1978, la guerre civile l'amène à s'exiler à Munich où il apprend la flûte traversière aux côtés de Walter Theurer. Si son instrument fétiche reste le oud, l'étude analytique de la musique classique européenne lui permet de concilier Orient et Occident. Et on le ressent dans son jeu empreint de tradition musicale arabe dont il fait un genre musical moderne et singulier grâce à des improvisations qu'il arrive à placer avec brio dans un environnement musical jazz. Parce qu'il aime mélanger les genres, il travaille souvent avec des musiciens et groupes comme Kronos Quartet, l'Ensemble Modern, le Balanescu Quartet, les jazzmen Charlie Mariano, Kenny Wheeler, Ramesh Shotham, Joachim Kühn, Vincent Courtois, Ellery Eskelin ou Glen Velez.

Depuis le début des années 1990 il a rejoint le label Enja et se produit, dans le monde entier, sur la scène des plus grands festivals de jazz [Montréal, New York, Paris, Damas, Taiwan...]. Le *Preis der deutschen Schallplattenkritik* lui a été décerné en 2002 pour l'ensemble de son œuvre. Depuis cette époque, il joue le plus souvent en formation avec Michel Godard, Gabriele Mirabassi, Luciano Biondini et Jarrod Cagwin rejoints en 2004 par le chanteur et saxophoniste sarde Gavino Murgia.

Rabih Abou-Khalil a ouvert de nouvelles voies à la musique instrumentale sans que sa virtuosité ne devienne une fin en soi. Et la rencontre « hasardeuse » – peut être même arbitraire, à première vue – d'instruments considérés antinomiques et la confrontation, apparemment contradictoire, de différentes voies musicales est le résultat d'une conception bien réfléchie de sa musique.

Les compositions de Khalil Abou-Khalil constituent une particularité en ce qu'elles naissent d'un système singulier qui offre cependant aux solistes le cadre dont ils ont besoin pour déployer librement leurs idées et pour les accorder à la tension rythmique qui leur est propre. Grâce à la synthèse entre individualité et communauté (idéal classique du jazz) se créent des entrelacs musicaux qui mènent, par des chemins détournés, à un idiome artistique original et d'une concision surprenante.

Depuis quelques années, Rabih Abou-Khalil est devenu l'une des personnalités les plus marquantes de la scène du jazz européen en raison de sa créativité qui rayonne bien au-delà du monde de la musique jazz conventionnelle. A partir de rencontres, d'éléments culturels diversifiés, il fait naître une musique personnelle, vivante et généreuse.

#### 1<sup>re</sup> partie Yuval Amihai Ensemble

Yuval Amihai [guitare, compositions] | Etienne Bouyer [saxophones] | Gauthier Garrigue [batterie] | Yoni Zelnik [contrebasse] | Damien Fleau [saxophones]

Groupe ethno-jazz teinté d'Orient, vainqueur du concours de jazz de la Défense 2009 [[www.myspace.com/yuvalamihai](http://www.myspace.com/yuvalamihai)].

#### BILLETTERIES

- Espaceculture\_Marseille  
04 96 11 04 61 | [www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)
- [vente au guichet et par téléphone, du lundi au samedi de 10 h à 18 h 45]
- Digitick
- Sur place le soir du concert



S'échelonnant du 5 novembre au 19 décembre, SOUS LE SIGNE d'AVERROÈS propose pas moins de 21 soirées qui déclineront la thématique **MÉDITERRANÉE, UN MONDE FRAGILE ?** à travers une exposition, une installation vidéo, deux concerts, de nombreuses projections de films et documentaires, des lectures et rencontres avec des auteurs, des débats, un spectacle de danse et des pièces de théâtre.

Toutes ces propositions sont le fruit d'une collaboration avec des opérateurs culturels qui soutiennent les **RENCONTRES d'AVERROÈS** en raison d'une même approche sensible et humaniste de la culture et de questionnements si ce n'est identiques, du moins parallèles, sur les perspectives sociétales.

**ESPACECULTURE\_MARSEILLE**, organisateur et producteur de l'ensemble de la manifestation fédère les différents partenaires du programme **SOUS LE SIGNE d'AVERROÈS** et inscrit ces propositions dans le cadre de la 17<sup>e</sup> édition des rencontres d'Averroès. En outre, Espaceculture\_Marseille produit ou coproduit 4 événements [l'exposition **PAYSAGES SENSIBLES - ALGER, BEYROUTH, MARSEILLE NAPLES...** au MuCEM (en partenariat avec celui-ci et l'association -able et en collaboration avec le FRAC - PACA), le week end de documentaires **LES ÉCRANS d'AVERROÈS** à la Maison de la Région en partenariat avec le CMCA et l'INA- Méditerranée, la soirée d'ouverture des tables rondes labellisée **THALASSA** au cinéma les Variétés en présence de Georges Pernoud le 25 novembre et le concert de Rabih Abou-Khalil le 27 novembre à l'Espace Julien en coproduction avec *Le Cri du Port* qui font l'objet de documents spécifiques [dossier de presse de l'exposition *Paysages sensibles. Alger, Beyrouth, Marseille, Naples...*, livret-guide *Les écrans d'Averroès*, soirée *Thalassa* (cf. p. 15) concert (cf. p.16) et dossier de presse à venir].

## [INSTALLATION]

VENDREDI 5 NOVEMBRE À 18 H 30  
VERNISSAGE  
VITRINE ESPACECULTURE[MARSEILLE]

5\_20 novembre

**(((Sur vol))) #2**  
**"Vous êtes ici" Giney Ayme**  
[vidéo & installation graphique]

### Présentation

La découverte d'une liasse d'anciens plans d'urbanisme de la ville de Marseille a constitué le déclencheur de ce projet. La beauté plastique de ces planches et, en miroir, leur côté désincarné a généré un travail de création qui exploite cet écart. En est né un projet de ré-écriture de la ville visant à lier, délier son image visuelle et sonore à l'aide d'outils vidéo, de photographies, d'enregistrements sonores, de performance vidéopoétique.

Cette deuxième étape [#2], s'inscrit dans la notion d'exp(l)osition d'un cheminement en six phases proposé par Grains de lumière et le Festival des Instants vidéo qui se développeront en six lieux [Festival des Instants vidéo, La Compagnie, Galerie La Traverse, Espaceculture\_Marseille, La Fosse, Radio Grenouille 888].

Giney Ayme réalise cette série accompagné des artistes et poètes Florence Pazzottu, Fred Griot, Philippe Boissard & Frédéric Dumond.

une proposition des Instants vidéo dans le cadre de la 23<sup>e</sup> édition des Rencontres Internationales  
"Instants vidéo numériques et poétiques" [[www.instantsvideo.com](http://www.instantsvideo.com)]



## [SOIRÉE GOURMANDE]

### **De la gourmandise en toute chose au Théâtre des Salins**

Depuis plusieurs années, le théâtre des Salins à Martigues accueille une soirée sous le signe d'averroès toujours originale et singulière. Après une lecture unique de Robin Renucci l'an passé, c'est la gourmandise des papilles, des mots et des sons qui enchantera un public toujours très attentif.

MERCREDI 10 NOVEMBRE À 18 H 30  
THÉÂTRE DES SALINS [MARTIGUES]

Lecture gourmande avec le chef Pierre Gianetti | échange entre Valéria Siniscalchi [anthropologue] & Thierry Fabre | lecture de textes de Malek Aloula, entre autres, par Florian Haas [comédien]

*Cette rencontre sera cuisinée par Pierre Gianetti. Le chef nous concoctera quelques plats à partir de paniers paysans. Son credo : « Qu'un aliment nous étonne ! Des recettes extrêmement créatives peuvent être inventées à partir de produits de base, très simples. Je vais donc improviser avec des légumes de saison et prouver, qu'en fonction des modes de préparation et de cuisson, ils s'expriment de manières très différentes ». Notre esprit sera simultanément mis en appétit puisque la dégustation de ces mets s'accompagnera d'un échange avec l'anthropologue Valeria Siniscalchi et Thierry Fabre. Il sera question d'éducation au goût, de transformation de nos modes de consommation et d'alimentation. De la nécessaire préservation d'un art de vivre, d'une philosophie du plaisir. De la cuisine « slow food » qui résiste au « fast food ». Du refus des effets dégradants de l'industrie intensive et de la culture de la restauration rapide qui standardisent les goûts... Pendant que Pierre Gianetti révélera tout le potentiel que recèle un simple panier paysan, nous débattrons des alternatives et des modes de production agro-alimentaires de proximité.*

*Pierre Gianetti se revendique comme un cuisinier méditerranéen. Il a travaillé au Maroc, en Espagne et a ouvert un restaurant, Le Grain de Sel dans le 1er arrondissement de Marseille. Et pour mettre encore un peu plus de piment à cette rencontre, elle sera émaillée de lecture de textes... Bien évidemment liés à la gastronomie.*

Fred Kahn [in Journal des rencontres #1]

À 20 H 30  
THÉÂTRE DES SALINS [MARTIGUES]  
GRANDE SALLE

Concert avec Francesco Tristano [piano], Rami Khalifé [piano], Bachir Khalifé [percussions] & Murcof [électronica]

Le concert suivi d'une performance électro à 22 h, dans la SALLE DU BOUT DE LA NUIT

*Que va-t-il se passer quand Francesco Tristano et ses complices vont s'emparer de la scène ? On ne sait pas exactement, même si le programme est annoncé comme « inédit, à partir d'œuvre médiévales et baroques de Bach, Byrd, Frescobaldi » ; et c'est précisément cette incertitude qui rend la soirée exceptionnelle ! Les quatre musiciens, tous virtuoses dans leur domaine, partagent en effet un impérieux désir de décrocher les genres. Et, pour la circonstance, ils ont convenu de se lancer dans des joutes musicales qui, à partir d'un répertoire classique, devraient se mâtiner de jazz, d'électro, de contemporain, voire d'un zeste de musique traditionnelle. Des explorations qui laisseront sans doute le spectateur surpris mais, parions-le, conquis !*

*C'est Francesco Tristano qui est l'instigateur de cette rencontre. Ce Luxembourgeois « sudiste » [il est né de mère italienne et a élu domicile à Barcelone !] a commencé sa carrière en 2000 dans l'Orchestre National Russe, après des études à la prestigieuse Juilliard School. Il s'est produit depuis dans plusieurs formations classiques de haut niveau. Ses concerts, comme sa discographie [il a notamment enregistré, alors qu'il n'a pas 30 ans, l'intégrale des concertos pour clavecin de Bach, les variations Goldberg] ont totalement séduit les mélomanes, qui qualifient souvent son jeu de « Gouldien ». On lui doit aussi de nombreuses compositions pour piano et orchestre de chambre. Par ailleurs, il s'est hardiment lancé dans l'exploration d'autres styles musicaux : le jazz, en particulier, mais aussi la techno. Il est, à ce jour, le seul musicien classique de haut niveau à avoir fait cette « translation » ! Ce qui lui a permis de se lier avec des artistes souvent très éloignés de sa formation d'origine. Ainsi, juste avant de triompher cet été à la Roque d'Antheron, il avait accompagné Carl Craig, le célèbre DJ de Detroit, lors d'une soirée au Space Club d'Ibiza ! Les trois musiciens qui partageront la scène avec lui, sont de parfaits complices : le Mexicain Murcof, maître ès-électronica, est un expert de la fusion avec le classique ! D'origine libanaise et Parisiens d'adoption, les frères Khalifé ont joué du piano dès leur plus jeune âge et ont reçu une solide formation classique. Si Rami est resté fidèle à cet instrument, en s'orientant peu à peu vers une musique plus cosmopolite, Bachar, a vite opté pour la percussion, avec une prédilection pour le contemporain. Les deux frères se sont souvent illustrés dans un répertoire piano-percussions pour des créations [expositions, danse, accompagnement de films muets...]. Le refus des étiquettes, l'inattendu, et assurément, le talent : Bachar Khalifé a sorti en septembre 2010 un brillant premier album « Oil slick ».*

Jeanne Baumberger [in Journal des rencontres #1]

une programmation du Théâtre des Salins, en partenariat avec Espaceculture\_Marseille



[DANSE]

MERCREDI 17 & JEUDI 18 NOVEMBRE À 20 H 30  
THÉÂTRE DES BERNARDINES [MARSEILLE]  
**He visto caballos**

Maria Munoz, Pep Ramis, Cie Mal Pelo

**Présentation**

Habitée de Dansem et du théâtre des Bernardines, la compagnie *Mal Pelo* dirigée par Maria Munoz et auquel se joint son complice le plasticien Pep Ramis, revient pour la quatrième fois à Marseille et propose un focus autour de trois de ses œuvres présentées pour la première fois en France : un solo de Maria Munoz *Todos los nombres*, une installation de Pepe Ramis *Clear night* et une création commune *He visto caballos*. Ces trois formes sont inspirées, entre autres, par des écrits de l'auteur anglais John Berger et du poète palestinien Mahmoud Darwich. Une rencontre publique autour de la singularité du travail de la compagnie, animée par Marie Vayssière et des chorégraphes viendra clôturer ce temps fort du festival Dansem.

**Mal Pelo - He visto caballos**

Depuis sa création en 1989, Mal Pelo [cie fondée par Maria Munoz] a apporté sur les scènes du monde entier, sa recherche sur le langage. De ces voyages, sont nés des spectacles marqués une transversalité très importante. Dans cette pièce chorégraphique, le collectif mobilise à nouveau son savoir-faire.

*Deux amants cherchent le moyen de briser la séparation à laquelle ils sont contraints. Comment s'aimer séparément ? est-ce possible dans le théâtre et la danse ? Grâce au spectacle, grâce au rêve, la séparation physique n'a plus de valeur. Partiellement inspiré de De A à X de John Berger et des poèmes de Darwich, cette création décrit les possibilités infinies que nous donne la poésie lorsque la réalité nous entrave. He visto caballos transpose scéniquement l'amour d'un homme et d'une femme à travers le mouvement, la parole et un usage particulier des lumières, de la vidéo et du son.*

Fred Kahn [in Mouvement oct-nov 2010]

DIMANCHE 21 NOVEMBRE À 11 H  
THÉÂTRE DES BERNARDINES [MARSEILLE]

Rencontre autour de la compagnie Mal Pelo animée par Marie Vayssière [metteur en scène] en présence de chorégraphes

une proposition de L'Officina | Les Bernardines | Espaceculture dans le cadre du Festival Dansem et du programme SOUS LE SIGNE d'AVERRÔES



## [RENCONTRES]

Le programme sous le signe d'averroès s'ouvre avec un temps axé sur la problématique environnementale de l'espace méditerranéen. Ainsi, pour la quatrième année consécutive, l'IMÉRA [Institut Méditerranéen de recherches Avancées, poursuit sa collaboration avec les Rencontres d'Averroès en proposant un après midi consacré à "La Méditerranée, un héritage à haut risque"

JEUDI 4 NOVEMBRE

BMVR ALCAZAR [MARSEILLE]

*La Méditerranée, un héritage à haut risque*

*Des millénaires d'empires successifs et une géographie singulière ont fait de la Méditerranée un véritable laboratoire pour mesurer le poids de l'histoire et les dangers des conflits non cicatrisés. Ce sont ces héritages à haut risque qui seront abordés du point de vue historique, politique, géographique et économique.*

### [14 H\_16 H]

Ouverture par **Jean-Paul Caverni**, président de l'université de Provence

Présentation de la rencontre par **Kalypso Nicolaïdis**, professeur de relations internationales à l'université d'Oxford, résidente de l'IMÉRA, qui présidera cet après-midi d'échanges avec **Roger Heacock**, professeur d'histoire à l'université de Birzeit, Palestine qui s'intéressera à *La faille ottomane* et **Philippe Joutard**, professeur d'histoire moderne à l'université de Provence et à l'EHESS qui partagera ses réflexions sur la *mémoire* explorée sous la double approche de la *transmission* et des *résurgences* qui débattront avec le public à l'issue de leurs interventions.

### [16 H 15\_17 H 45]

**Robert Ilbert**, professeur d'histoire à l'université de Provence, président de l'IMÉRA et **Jean-Luc Arnaud**, historien, directeur de recherche au CNRS (TELEMME-MMSH) évoqueront la *Fragilité structurelle* et les *interpénétrations* [culturelles, économiques et sociales] qui fondent le monde méditerranéen

### INTERVENANTS

**Jean-Luc Arnaud** est historien, spécialisé dans l'histoire urbaine et dans l'histoire de la cartographie et de ses usages. Directeur de recherche au CNRS, il fait partie du laboratoire TELEMME (Temps-Espaces, Langages, Europe Méridionale-Méditerranée) à la MMSH.

Président de l'université de Provence depuis janvier 2007, **Jean-Paul Caverni** est professeur de psychologie expérimentale.

Directeur du CIHEAM-IAMM (Institut Agronomique Méditerranéen de Montpellier du Centre International de Hautes Etudes Agronomiques Méditerranéennes), est ingénieur agronome et docteur en Sciences agronomiques, spécialisé dans l'agronomie et les systèmes agraires en zone sèche.

Professeur d'histoire à l'université de Birzeit (Palestine), **Roger Heacock** enseigne l'histoire de l'Europe (époques moderne et contemporaine), l'histoire de la Méditerranée et celle des relations internationales. La Méditerranée et le Proche-Orient constituent ses principaux champs de recherche.

Président de l'IMÉRA, **Robert Ilbert** est historien, spécialiste de la Méditerranée. Professeur à l'Université de Provence, il est le fondateur de la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme (MMSH, Aix-en-Provence) et de l'Institut méditerranéen de recherches avancées (IMÉRA, Marseille).

Professeur d'histoire moderne (université de Provence-Ecole des hautes études en sciences sociales) et ancien recteur, **Philippe Joutard** travaille notamment sur les rapports entre histoire et mémoire dans nos sociétés contemporaines, entre autres à propos du développement des identités nationales, menant des études comparées sur la construction des mémoires historiques et leurs diverses composantes.

**Kalypso Nicolaïdis** est professeur de relations internationales à l'université d'Oxford, spécialisée dans les questions européennes et méditerranéennes, et plus généralement l'Europe dans le monde. Elle collabore de longue date avec la MMSH d'Aix-en-Provence dans le cadre du programme RAMSES 2. Elle est en résidence à l'IMÉRA de septembre à décembre 2010.



SAMEDI 6 NOVEMBRE À PARTIR DE 14 HEURES  
 ARCHIVES ET BIBLIOTHÈQUE DÉPARTEMENTALES GASTON DEFFERRE  
 LES MODERNITÉS HORS DE L'EUROPE

Table ronde organisée par Jacques Serrano, directeur des Rencontres Place Publique dans le cadre de l'exposition *L'autre-bord* avec Seloua Luste Boulbina, Thierry Fabre, Michel Guérin, Nadira Laggoune- Aklouche, Jean-Hubert Martin, Bernard Müller, Rachida Triki et Stephen Wright.

### Intervenants

**Seloua Luste Boulbina** est chercheur associé à l'Université de Paris 7 (Centre de Sociologie des Pratiques et des Représentations Politiques). Responsable de séminaire au collège international de philosophie (2005-2008), elle a dirigé le numéro 58 de la revue *Rue Descartes : Réflexions sur la postcolonie* [PUF, 2007] et le numéro 10 de la revue *Sens Public*, cahier "un monde en noir et blanc - amitiés postcoloniales" (juin 2009). Elle a également publié *Le singe de kafka et autres propos sur la colonie* aux éditions Parangon en 2008. Membre du conseil éditorial de la revue *Aisthè* (Brésil), elle collabore aux éditions Gallimard (lectures d'images) et a récemment contribué au catalogue de l'exposition " *Looking inside out* " (Oslo 2009) : " from north africa to europe, from europe to north africa : an artistic journey ".

Créateur et concepteur des Rencontres d'Averroès, **Thierry Fabre** est également chercheur, essayiste et éditeur. Il a créé le magazine *Qantara* à l'Institut du Monde Arabe et la revue *La pensée de midi*. Il dirige la collection BLEU aux éditions Actes Sud et co-dirige la collection Actes Sud / MMSH. Il est actuellement responsable de la programmation et des relations internationales au MuCEM [Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée] à Marseille. Il est notamment l'auteur de *Eloge de la pensée de midi* [Actes Sud, 2007], *Traversées* [Actes Sud, 2001, Grand prix littéraire de Provence], *Le Noir et le Bleu* [in Libro, « Méditerranées », 1998]. Il a également dirigé *Entre Europe et Méditerranée, les défis et les peurs* [avec Paul Sant Cassia, Actes Sud, 2005], *Paix et guerres entre les cultures* [avec Emilio La Parra, Actes Sud, 2005], *Les Représentations de la Méditerranée* [avec Robert Ilbert, Maisonneuve et Larose, 2000], *La Méditerranée créatrice* [éditions de l'Aube, 1994].

**Michel Guérin** est professeur et enseigne l'esthétique à l'Université de Provence (Aix-Marseille 1). Il est membre de l'Institut universitaire de France (chaire Théorie de l'art et de la culture). Philosophe, écrivain, il a publié des ouvrages de philosophie et des essais critiques. Sa réflexion développe quatre principaux axes de recherche : une pragmatique de la croyance, une théorie culturelle de la sensibilité moderne appuyée sur des études sur le XIX<sup>e</sup> siècle, une théorie de l'œuvre, de ses dimensions et de ses limites, une méditation sur la transparence comme mode post-métaphysique de la véracité après " la fin des phénomènes " et l'exténuation de la phénoménologie. Il fait partie depuis sa fondation (2000) du comité éditorial de la *Pensée de Midi*. Trois ouvrages sont parus en février 2008 : *Pour saluer Rilke* (Circé), *L'Espace plastique*, (La Part de l'Oeil, Bruxelles), et *Marcel Duchamp, portrait de l'anartiste* (Lucie éditions, Nîmes).

Formée en Russie, professeure d'esthétique et d'histoire de l'art à l'école supérieure des Beaux-Arts d'Alger, **Nadira Laggoune- Aklouche**, est également commissaire d'exposition. Elle a conçu et organisé de multiples manifestations internationales réunissant, par exemple, des artistes du monde arabe (l'art au féminin 2007) ou de l'ensemble du continent africain (AFRICAINES 2009). Elle développe une pensée de la réappropriation du contexte postcolonial et a publié de nombreux textes en tant que critique d'art.

Né à Strasbourg en 1944, **Jean-Hubert Martin** est Licencié ès lettres et en histoire de l'art en 1968. Il est conservateur au Musée national d'art moderne de 1971 à 1972, puis directeur de la Kunsthalle de Berne de 1982 à 1985. De 1994 à 1999 il dirige le Musée national des arts d'Afrique et d'Océanie.

**Bernard Müller** est chercheur indépendant, anthropologue de formation, concepteur et coordinateur de projets culturels associant les arts à la recherche. Il est associé au GTMS (EHESS-CNRS) et il est chargé de conférence à l'EHESS. Depuis 2005, il coordonne le projet Broken Memory [ www.brokenmemory.info ]. Il est l'auteur de *La Tradition mise en jeu, une anthropologie du théâtre Yoruba*, [La Courneuve, éditions Aux lieux d'être, " Mondes contemporains ", 2006].

**Rachida Triki** est professeur à l'université de Tunis, spécialiste d'esthétique et de théorie de l'art elle a organisé plusieurs rencontres internationales sur les problèmes contemporains de la création et publié plusieurs ouvrages dont: *L'image: Ce que l'on voit ce que l'on crée*, Critique d'art, elle a collaboré à plusieurs catalogues et revues d'art. Elle est présidente et membre fondateur de l'Association Tunisienne d'Esthétique et de Poïétique (ATEP). Vice-présidente de la Société Internationale de Poïétique. Membre du conseil d'administration de l'Association Euro- méditerranéenne pour l'Histoire de l'Art et l'Esthétique (AEPHAE). Membre délégué du Comité exécutif de la Société internationale d'esthétique (IAA).

**Stephen Wright** est critique d'art, ancien directeur de programme au Collège international de philosophie (Paris) et chercheur à l'INHA. Commissaire d'expositions indépendant, il a organisé en 2004 " L'avenir du ready-made réciproque " (Apexart, New York) et plus récemment " In Absentia " (Passerelle, Brest), expositions collectives faisant partie d'une série de projets qui, en interrogeant des pratiques artistiques à faible coefficient de visibilité artistique, soulèvent la question d'un art sans œuvre, sans auteur et sans spectateur. Il vit à Paris où il est membre du comité de rédaction de la revue *Mouvements*.



MARDI 9 NOVEMBRE À 18 H 30

BMVR ALCAZAR [MARSEILLE]

*Un bréviaire méditerranéen pour le XXI<sup>ème</sup> siècle*

Predrag Matvejevitc

Les Mardis du MuCEM proposent chaque mois, d'octobre 2010 à juin 2011, un cycle de rencontres-débats publics qui éclaire les grands enjeux du XXI<sup>ème</sup> siècle.

### Comprendre les civilisations entre Méditerranée et Europe

Comprendre, au sens exact que nous donne le dictionnaire : « 1/ Embrasser dans un ensemble ; 2/ Appréhender par la connaissance, être capable de faire correspondre à quelque chose une idée claire ; Donner à quelque chose un sens clair »...

Ecrivain et essayiste **Predrag Matvejevitc** est professeur honoraire de langues romanes à l'Université La Sapienza de Rome. Il est notamment l'auteur du *Bréviaire méditerranéen* [Fayard, 1992, prix du meilleur livre étranger en 1993, traduit en 25 langues] ; de *La Méditerranée et l'Europe* : leçons au Collège de France ([Stock, 1999] et de *L'Autre Venise* [Fayard, 2004, prix Strega, 2003]. Son nouveau livre, *Notre pain*, paraîtra aux éditions Fayard en 2010.

A l'occasion de cette rencontre, Predrag Matvejevitc reviendra sur sa réflexion au long cours à propos de la Méditerranée, sur ses cultures et ses imaginaires, sur ses cartes et ses 1001 récits qui peuvent, une fois encore, inspirer l'avenir et nous donner à lire un nouveau bréviaire pour le XXI<sup>ème</sup> siècle...

Les Mardis du Mucem sont conçus et animés par Thierry Fabre, responsable de la programmation et des relations internationales du Mucem.

**une proposition de MuCEM et de la BMVR Alcazar**



VENDREDI 19 NOVEMBRE 18 H 30  
THÉÂTRE LE COMÉDIA [TOULON]

**Conversations avec Elias Khoury suivie d'une lecture de ses textes par Charles Berling**

Fête du livre du Var 2010, véritable voyage vers les « littératures méditerranéennes » a décidé de s'associer aux Rencontres d'Averroès en raison de son ouverture sur la Méditerranée. Au delà du panorama littéraire français actuel, c'est un parcours sensible que nous offre cette manifestation varoise. Pour cette thématique méditerranéenne les auteurs invités sont, entre autres, Elias Khoury [Président du Prix des lecteurs du Var], Malek Chebel, Alexandre Najjar...

L'écrivain libanais, est aussi un journaliste (rédacteur en chef du supplément culturel du Journal *An Nahar*) et un homme engagé. Pour l'accueillir et présenter son oeuvre au public, le Conseil général lui consacre une soirée au théâtre *Le Comédia* au Mourillon à Toulon.

Cette soirée commencera par une conversation entre Elias Khoury et Thierry Fabre.

Elle sera suivie d'une lecture d'extraits de deux œuvres d'Elias Khoury, *La porte du soleil* et *La petite montagne* auxquels le comédien Charles Berling prêtera sa voix.

### Elias Khoury

Elias Khoury est né dans une famille de classe moyenne dans le quartier principalement chrétien de Beyrouth Achrafieh. En 1967, alors que la vie intellectuelle libanaise se polarisait sur le nationalisme arabe et la question palestinienne, Khoury part en Jordanie visiter un camp de réfugiés palestiniens et décide alors de devenir membre du Fatah, la plus importante organisation de résistance palestinienne au sein de l'Organisation de libération de la Palestine. Il quitte la Jordanie en 1970 après la destruction par les forces armées de ce pays des organisations palestiniennes et le massacre de *Septembre noir*. Puis s'installe à Paris pour continuer ses études. Il y écrit un mémoire sur la guerre civile libanaise de 1860. Après son retour au Liban, il devient chercheur au centre de recherche de l'Organisation de libération de la Palestine à Beyrouth. Il prend part à la guerre civile libanaise qui éclate alors en 1975, où il est sérieusement blessé, perdant temporairement la vue. En 1972, Khoury connaît son premier engagement sur la scène littéraire arabe et se retrouve en tant que membre du comité éditorial du journal *Mawaqif*, aux côtés de Adonis, Hisham Sharabi et plus tard, du poète palestinien Mahmoud Darwish. A propos de ce groupe, Khoury fera ultérieurement la remarque qu'il était important mais marginal : "*Nous n'étions ni dans la droite libérale ni dans la gauche traditionnelle. Intellectuellement parlant, nous étions beaucoup plus liés à l'expérience palestinienne.*"

De 1975 à 1979, il fut rédacteur en chef de *Shu'un Filastin* (Les affaires palestiniennes), collaborant alors avec Mahmoud Darwish, et de 1981 à 1982 directeur éditorial de *Al-Karmel*. De 1983 à 1990, il fut directeur éditorial de la section culturelle de *Al-Safir*. Il a été rédacteur en chef de *Al-Mulhaq*, le supplément culturel du quotidien *Al-Nahar*, depuis que le quotidien a été réédité après la guerre civile libanaise. Il a aussi enseigné à l'Université de Columbia à New York, à l'Université Américaine de Beyrouth, à l'Université Libanaise et à l'Université de New York.

La première nouvelle d'Elias Khoury [*An 'ilaqat al-da'ira, Les liens du Cercle*] fut suivie par la publication en 1977 du célèbre roman *La Petite Montagne*, écrit pendant la guerre civile libanaise, qu'il croyait être un catalyseur pour un changement progressiste de la société. Parmi ses autres œuvres connues, *Le voyage du Petit Gandhi* raconte l'histoire d'un paysan immigré à Beyrouth pendant la guerre civile. *La porte du Soleil* (1998) raconte l'épopée des réfugiés palestiniens au Liban depuis la guerre de 1948. Le livre a été interprété cinématographiquement par le cinéaste Égyptien Yousry Nasrallah.

Interviewé par le journal Israélien *Yediot Aharonot* suite à l'édition en hébreu du roman, Khoury explique :

"...Quand je travaillais sur ce livre, j'ai découvert que l'"Autre" est un miroir de "Je". Étant donné que j'écris depuis près d'un demi-siècle sur l'expérience palestinienne, il est impossible de lire cette expérience autrement que dans le miroir de l'"autre" israélien. Pour cette raison, quand j'écrivais ce roman, j'ai fait beaucoup d'efforts pour essayer d'éviter les stéréotypes du palestinien mais aussi les stéréotypes de l'israélien comme il apparaît dans la littérature arabe et spécifiquement dans la littérature palestinienne de Ghassan Kanafani, par exemple ou même Emil Habibi. L'israélien n'est pas seulement le policier ou l'occupant, il est l'"autre", qui a aussi une expérience humaine, et nous avons besoin de cette expérience. Notre lecture de leur expérience est un miroir pour notre lecture de l'expérience palestinienne".

Les œuvres d'Elias Khoury ont été traduites en anglais, français, allemand, hébreu, italien et suédois.

une proposition de la Fête du Livre du Var organisée par le CG83



SAMEDI 20 NOVEMBRE 15\_20 H 30

ARCHIVES ET BIBLIOTHÈQUE DÉPARTEMENTALES GASTON DEFFERRE [MARSEILLE]

*Regards croisés autour de Claude Lévi-Strauss*

Un après-midi consacré au grand chercheur qu'était **Claude Lévi-Strauss**, avec des interventions de plusieurs personnalités de la recherche et de la littérature.

L'hommage s'achèvera par la projection du film documentaire *Claude Lévi-Strauss par lui-même* de Pierre-André Boutang.

Avec la participation de **Emmanuel Terray** [anthropologue et directeur d'études à l'EHESS], **Olivier Mongin** [écrivain et essayiste, directeur de la revue *Esprit*], **Dionigi Albera** [directeur de l'Institut d'Ethnologie Méditerranéenne et Comparative], **Alain Paire** [écrivain et critique d'art], **Michel Deguy** [poète].

Coordinateur scientifique et modérateur | **Christian Bromberger** [professeur d'ethnologie à l'Université de Provence]

**Claude Lévi-Strauss**, [28 novembre 1908, Bruxelles - 30 octobre 2009, Paris] est un anthropologue et ethnologue français qui a exercé une influence décisive sur les sciences humaines dans la seconde moitié du XXe siècle en étant notamment l'une des figures fondatrices de la pensée structuraliste. Professeur honoraire au Collège de France, il en a occupé la chaire d'anthropologie sociale de 1959 à 1982. Il était également membre de l'Académie française dont il était devenu le premier centenaire. Depuis ses premiers travaux sur les Indiens du Brésil, qu'il avait étudiés sur le terrain entre 1935 et 1939, et la publication de sa thèse *Les Structures élémentaires de la parenté* en 1949, il a produit une œuvre scientifique dont les apports ont été reconnus au plan international. Il a ainsi consacré une tétralogie, *les Mythologiques*, à l'étude des mythes. Mais il a également publié des ouvrages qui sortent du strict cadre des études académiques, dont le plus célèbre, *Tristes Tropiques*, publié en 1955, l'a fait connaître et apprécier d'un vaste cercle de lecteurs.

### **Christian Bromberger**

Professeur d'ethnologie à l'Université de Provence où il dirige l'Institut d'Ethnologie Méditerranéenne Comparative [formation associée au CNRS], Christian Bromberger est, depuis 1995, membre sénior de l'Institut Universitaire de France [chaire d'ethnologie générale] et président du Conseil du patrimoine ethnologique [Ministère de la Culture] depuis 1998.

Ses travaux de recherches portent sur les fondements, les modes d'expression et d'affirmation des identités collectives en Iran et dans des régions méridionales de l'Europe. Il mène, par ailleurs, depuis une dizaine d'années, une recherche sur les modalités et les significations de l'engouement populaire pour les clubs et les matchs de football dans plusieurs villes et métropoles [Marseille, Naples, Turin, Lens, Téhéran...]. Parmi ses travaux, on compte notamment

*Le Match de football. Ethnologie d'une passion partisane à Marseille, Naples et Turin* [Paris, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme]

*Football, la bagatelle la plus sérieuse du monde* [Paris, Bayard]

*Passions ordinaires des Français* [Paris, Bayard]

une proposition de la MMSH et des Archives et Bibliothèque Départementales Gaston Defferre



Le programme sous le signe d'averroès est né, il y a 10 ans environ, des soirées cinéma | littérature organisées autour des tables rondes. Si la programmation de ce volet culturel se déploie d'année en année vers des formes artistiques très diversifiées [concerts, rencontres, théâtre, danse, lectures, expositions, concerts], il n'en demeure pas moins que le cinéma, qu'il s'agisse de fictions ou de documentaires occupe une place prépondérante dans la programmation.

Ainsi, ce ne sont pas moins de 12 projections qui sont proposées, généralement accompagnées d'une rencontre littéraire ou d'un débat avec un intervenant expert de la thématique abordée. Et de nombreux opérateurs culturels ont choisi ces formats pour nous accompagner tout au long de cette 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès [cf. rubrique TOUS LES RENDEZ-VOUS p. 8].

C'est ainsi que la conférence de presse de présentation des Rencontres d'Averroès #17 "Méditerranée, un monde fragile ?" a été l'occasion d'un préluce cinématographique programmé par le théâtre Le Merlan, scène nationale, une proposition audiovisuelle du groupe Berlin [collectif d'artistes belges] composé de Bart Baele, Yves Degryse et Caroline Rochlitz et qui s'est constitué à Anvers, en 2003, autour d'un projet à mi-chemin entre l'installation vidéo et le film et répondant au nom d'« Holocène » [comme l'époque géologique qui désigne les 10 000 dernières années, et actuellement marquée par l'extinction massive des espèces !]

L'idée était de faire le portrait de villes à forte singularité, en prenant les lieux comme matière d'exploration artistique, les habitants comme personnages et le tout comme un théâtre de la réalité. À ce jour, « Holocène » compte quatre portraits. Ils ont respectivement été réalisés à Iqaluit [capitale des Inuits du Canada], Moscou, Bonanza [bourgade du Colorado de...sept habitants !] et Jérusalem.

Du 19 au 23 octobre, le Merlan présentera les quatre œuvres en divers points de Marseille. Mais la soirée placée "sous le signe d'Averroès", concerne plus spécifiquement Jérusalem.

L'originalité du film, et sa force, réside dans le fait est qu'il est à la fois un document journalistique et une oeuvre d'art. Mélange d'occident et d'orient, Mur des lamentations et « barrière de sécurité », prière du vendredi et processions chrétiennes, check-points et discothèques, crainte permanente d'un attentat chez les Israéliens et rage d'être traités en citoyens de seconde zone chez les Palestiniens, omniprésence obsédante de l'architecture religieuse : grâce à une projection en triptyque, sur trois écrans parallèles, où les images et les paroles se répondent, Jérusalem nous est restituée comme une ville-monde d'une folle complexité, un point d'intersection et d'achoppement, un lieu qui exhale la spiritualité et un baril de poudre.

**une programmation du Merlan scène nationale à Marseille, en vagabondage**



### Les films, documentaires & intervenants

[retrouvez toute la programmation et les synopses sur le site des rencontres [www.rencontresaverroes.net](http://www.rencontresaverroes.net)]

**EL HEJIDO** de Jawad Rhalib [2009, France, Maroc, Belgique, 80']

soirée organisée en partenariat avec le cinéma Lumière et l'association Art - Essai [la Ciotat]

*Encore désertique il y a vingt ans, la province d'Almeria abrite aujourd'hui la plus vaste et la plus prospère concentration de cultures hors-sol au monde. Mais cette « mer de plastique » de 30 000 hectares repose sur l'exploitation féroce des ouvriers agricoles et de l'environnement. C'est ce que montre ce documentaire de Jawad Rhalib au titre significatif. Les médias affluèrent à El Ejido, et l'Europe sidérée a soudain découvert à quel prix elle pouvait tranquillement consommer des tomates [et autres légumes] 365 jours par an...*

Projection suivie d'une rencontre avec **Julien Viau** [ingénieur agronome].

**VIVRE ICI** de Mohamed Zran [2009, Tunisie, 124'] en avant première dans le cadre du Festival des Cinémas d'Afrique du Pays d'Apt [Apt] en présence du réalisateur

*Pour les cinéphiles comme pour les amoureux de l'Afrique, le Festival d'Apt est, depuis huit ans, un rendez-vous incontournable.*

*Il se tient cette année du 5 au 10 novembre et présente des hommages et avant-premières de grande qualité. S'y ajoute, en cette édition 2010, un focus sur la jeune et dynamique cinématographie marocaine. Mais c'est autour d'un cinéaste tunisien, Mohamed Zran, que s'est renouvelé le partenariat entre les Rencontres d'Averroès et le Festival.*

**REPÉRAGES EN PALESTINE POUR L'ÉVANGILE SELON SAINT MATTHIEU** de Pier Paolo Pasolini [1963, Italie, 52'] dans le cadre du Festival des Instants vidéo [Friche la Belle de Mai | Marseille]

*Après « Carnet de notes pour une Orestie africaine » en 2009, Les Instants vidéo programment un autre essai du cinéaste italien : « Repérages en Palestine pour L'Évangile selon Saint Matthieu ». Un film rarissime.*

Projection suivie d'un débat avec Emmanuel Joubert-Laurencin [spécialiste de Pier Paolo Pasolini]

**BIUTIFUL CAUNTRI** de Esmeralda Calabria soirée organisée par l'Upop d'Arles en partenariat avec les éditions Actes Sud et la chapelle du Mejan *Invitée à Arles à l'occasion de cette séance spéciale, Esmeralda Calabria est une figure éminente du cinéma italien. Si elle fait, avec Biutiful cauntri ses débuts de réalisatrice, sa réputation en tant que monteuse n'est plus à faire. Elle a notamment assuré le montage de « La Chambre du fils » et du « Caïman » pour Nanni Moretti et de « Romanzo criminale » pour Michele Placido. Elle a d'ailleurs remporté un David Di Donatello, l'équivalent italien d'un César, pour ce film.*

Projection suivie d'un débat avec **Francesco Forgione** auteur de « Mafia Export », livre-enquête qui démonte les ramifications internationales des organisations criminelles italiennes. Un réquisitoire sans appel sur l'hypocrisie des gouvernements qui se laissent infiltrer par cette économie mafieuse.

**TORNANDO A CASA** de Vincenzo Marra [2001, Italie, 88'] soirée organisée avec le Cinéma Espace Fernandel [Carry-le-Rouet]

*Dans ce film d'une grande âpreté, le cinéaste Vincenzo Marra nous entraîne dans les eaux siciliennes, où le poisson se fait si rare que les pêcheurs n'arrivent plus à tirer leur subsistance de la mer.*

Projection suivie d'une rencontre avec Jeanne Baumberger [critique cinéma]

**UNE SECONDE NATURE** de David Boutin & Stéphane Lopez [2009, France, 52'] soirée organisée avec la Médiathèque Boris Vian & Cinéma Le Méliès nature, projection suivie du concert de **ESTE**



**DRAQUILA, L'ITALIE QUI TREMBLE** de Sabina Guzzanti [2010, Italie, 52'] soirée organisé avec le Cinéma Utopia et la Librairie La Mémoire du Monde [Avignon]

*Quand Sabina Guzzanti a délaissé la satire télévisée pour faire son premier film, « Viva Zapatero » [qui ne concernait pas le Premier ministre espagnol, comme les distraits pourraient le croire, mais le président du conseil italien] on a aussitôt parlé d'un « Michael Moore en jupons ».*

soirée suivie d'une rencontre avec Francesco Forgione [op.cit.]

**LES DERNIERS MARRANES** de Stan Neumann & Frédéric Brenner [France, 1990, 53' Prix Futura à Berlin] soirée organisée avec le Cinéma Utopia et la Librairie La Mémoire du Monde [Avignon]

projection suivie d'une rencontre avec José Manuel Fajardo pour son roman *Mon nom est Jamaïca*. L'écrivain espagnol José Manuel Fajardo nous livre un roman à la fois très érudit et d'aventure contemporaine qui puise aux sources tumultueuses de l'histoire des peuples. À travers le récit de la folie d'un homme, c'est la déraison de notre monde que l'auteur – invité à Marseille et Avignon – met en scène et ce dans un style incandescent.

**L'ÉCUREUIL QUI VOYAIT TOUT ROUGE** [films d'animation iraniens] après-midi jeune public organisé par la Médiathèque et le cinéma Les Lumières [Vitrolles]

*Dans cette ville qui, depuis quelques années, impulse de multiples actions en direction du jeune public, le partenariat avec les Rencontres d'Avéroès s'oriente pour la première fois vers les juniors avec ces films d'animations dont la projection sera suivie d'histoires.*

**Franck Membribe** a une double vie. Il est cadre au Ministère des finances. Mais parallèlement, il est guitariste de rock et, depuis une dizaine d'années, romancier. Il écrit des polars d'un noir très sombre, presque toujours orientés au sud. *Ouverture cubaine, Ultime tercio à Salamanque, Le Fada dans la maison* [qui a pour cadre la cité du Corbusier] et un recueil de nouvelles regroupées sous le titre *Liberté surveillée*.



## [THÉÂTRE]

MERCREDI 17 JEUDI 18 &amp; VENDREDI 19 NOVEMBRE À 19 H

FRICHE LA BELLE DE MAI - SALLE SEITA [MARSEILLE]

***De mon hublot utérin je te salue humanité et te dis blablabla...***Texte & dramaturgie | Mustapha Benfodil | Conception, mise en scène & chorégraphie | Julie Kretzschmar | Thierry Thieû Niang  
[le spectacle sera créé à Martigues le 8 mars 2011]

Une création de la Cie L'Orpheline est une épine dans le pied - Les Bancs Publics, coproduction Théâtre des Salins, scène nationale de Martigues, Système Friche Théâtre, Espaceculture\_Marseille

**Présentation**

Depuis plusieurs éditions, les Rencontres à l'échelle tissent des liens avec des artistes algériens, notamment l'auteur Mustapha Benfodil, qui n'hésite pas à violemment bousculer la société algérienne. Le chorégraphe Thierry Thieû Niang et Julie Kretzschmar, directrice artistique des Rencontres à l'échelle et metteur en scène, adaptent à la scène cette écriture particulièrement percutante et dérangeante.

« Parler de notre époque pour l'habiter et peut-être la bousculer » cette phrase de Julie Kretzschmar directrice artistique des Rencontres à l'échelle s'adapte parfaitement à la création, intitulée « De mon hublot utérin je te salue humanité et te dis blablabla... » qui aborde de front la douloureuse question des *Harragas*. Ce mot signifie « qui brûle » [les papiers] et désigne les migrants clandestins qui, au péril de leur vie, prennent la mer pour rejoindre l'Europe. Un sujet éminemment politique, mais traité ici par le biais de la fiction poétique. Plutôt que de se situer dans le face à face ou le dos à dos entre l'Algérie et l'Europe, cette oeuvre choisit la mise en miroir, évitant ainsi toute posture idéologique. Le texte de Mustapha Benfodil transpose l'errance des migrants dans un univers métaphorique, non pas pour édulcorer le propos, mais, au contraire, pour exacerber l'absurdité et la violence de cette condition inhumaine. Outre les artistes et compagnies accueillis dans ce cadre, la compagnie *L'Orpheline est une épine dans le pied*, dirigée par Julie Kretzschmar, est associée permanence au lieu et à sa politique artistique.

**soirée programmée dans le cadre des Rencontres à l'échelle, temps fort annuel du projet artistique des Bancs Publics** [lesrencontresalechelle.com]

VENDREDI 3 &amp; SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 19 H

THÉÂTRE DE LA MINOTERIE [MARSEILLE]

***II / Houwa***

un spectacle de Driss Ksikès - Dabateatr [Maroc]

Dramaturge : Driss Ksikes | Mise en scène : Jaouad Essounani, assisté de Iman Reghay Scénographie : Abdel Hay Saghrouchni Avec Amal Ayouch, Said Bey, Amine Ennaji, Jamila El Haoui, Abdennebi El Beniwi, Faissal Azizi &amp; Meryem Zaimi

Musicien | Mouad Abbad

**Présentation**Depuis plusieurs années, Driss Ksikès [co-fondateur de SOUS LE SIGNE D'IBN ROCHD à Rabat [Maroc] a interrompu sa carrière journalistique pour se consacrer à l'écriture et à la dramaturgie. Il livre avec *II / Houwa* un spectacle féroce et tendre à la fois sur les rapports entre les hommes. Les problèmes de société y sont abordés dans un style qui reflète bien la société marocaine. Le texte est écrit et interprété en arabe, en français et dans un sabir qui mixte les deux langues tout en y ajoutant des régionalismes du « nouveau monde ».

SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 13 H 30

THÉÂTRE DE LENCHE [MARSEILLE]

Rencontre avec Driss Ksikès sur la création marocaine



De nombreux médias suivent et soutiennent cette aventure

**FRANCE CULTURE [99.0] PARTENAIRE HISTORIQUE DES RENCONTRES D'AVERRÈS**

L'intégralité des tables rondes des Rencontres d'Averroès sera diffusée sur la web radio *Culture Académie* de France Culture à compter du lundi 6 décembre 2010 puis à l'antenne au cours de l'été 2011.

Pendant les Rencontres, France Culture sera en direct et en public à Marseille, dans le hall de l'Auditorium du Parc Chanot avec deux émissions, vendredi 26 novembre :

14 h\_15 h, " Science publique " par Michel Alberganti [en direct et en public]

17 h 30\_18 h 30, " Terre à terre " par Ruth Stégassy [enregistrement en public avec diffusion ultérieure] [[www.franceculture.com](http://www.franceculture.com)]

**RFI** qui émet 24 h / 24 en français et en 19 langues étrangères pour 45 millions d'auditeurs réguliers répartis sur les cinq continents, sera à l'auditorium du Parc Chanot pour enregistrer plusieurs émissions dont un « Carrefour de l'Europe » consacré aux tables rondes et à Marseille capitale européenne de la culture en 2013, animé par Daniel Desequelle et diffusé sur les ondes dimanche 28 novembre 2010. [[www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)]

Etre un vecteur d'informations entre la communauté maghrébine résidant en Europe et les pays d'origine, c'est le challenge auquel se livre **BLEDMAG**, dans chacun de ses numéros. Magazine marocain francophone né en 2004 et vendu en France, en Belgique et au Maroc, Bledmag se fait l'écho, dès son numéro de Novembre, de ce formidable espace de dialogue que sont les Rencontres d'Averroès. [[www.bledmag.ma](http://www.bledmag.ma)]

Quotidien généraliste français, **LA CROIX** porte une attention particulièrement soutenue aux questions culturelles et religieuses. Portant un regard chrétien sur l'actualité, il entend fournir une approche pédagogique et distanciée de l'information. Le journal, dirigé par Dominique Quinio, a une diffusion d'environ 100.000 exemplaires par jour. Depuis de nombreuses années, le quotidien accompagne les Rencontres d'Averroès et s'en fait largement écho, séduit par cet espace de dialogue approfondi entre les deux rives de la Méditerranée. La Croix sera présente à l'auditorium du Parc Chanot et offrira au public des tables rondes un exemplaire daté du vendredi 26 novembre dont la rubrique « Forum » sera consacrée à la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès. [[www.la-croix.com](http://www.la-croix.com)]

Lancé en février 2007, **LE COURRIER DE L'ATLAS** est le premier magazine du Maghreb en Europe. Pont entre les deux rives de la Méditerranée, il est vendu en France, en Belgique et au Maroc. Pour la troisième année consécutive, Le Courrier de l'Atlas est ravi d'accompagner les Rencontres d'Averroès et d'offrir son numéro de novembre 2010 en ligne à tous aficionados des Rencontres. [[www.lecourrierdelatlas.com](http://www.lecourrierdelatlas.com)]

Premier journal des méditerranéens créé en septembre 2009 par Alfred Mignot [fondateur de *Courrier International*], **LEJMED.FR** est entièrement dédié à la Méditerranée. Son objectif est de participer à l'ambition humaniste de refondation d'un « mieux-vivre ensemble » en contribuant à valoriser la connaissance mutuelle, le respect et la coopération entre les deux rives du Mare Nostrum, conformément à l'esprit des principes fondateurs de l'*Union Pour la Méditerranée*. À ce titre, Lejmed.fr est heureux de soutenir les Rencontres d'Averroès. [[www.lejmed.fr](http://www.lejmed.fr)]

Fondé sous l'égide de Jean-Paul Sartre, **LIBERATION** est un journal quotidien généraliste national français de presse écrite. Le journal reprend le titre d'un journal de la Résistance. Le premier numéro paraît le 18 avril 1973. Aujourd'hui, Laurent Joffrin y assure la direction de la rédaction. Depuis le 10 novembre, les Rencontres d'Averroès sont à l'honneur sur le site [[www.liberation.fr](http://www.liberation.fr)]

Pour la troisième année consécutive, **RUE89** site d'information indépendant est partenaire des Rencontres d'Averroès. Rue89 est particulièrement heureux de renouveler ce partenariat né du partage de mêmes valeurs que sont l'écoute de l'Autre, le dialogue et l'humanisme. Comme l'an passé, Rue89 sera fier d'accueillir dans ses colonnes, notamment dans sa rubrique Planète89, l'écho des débats de cette 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès. [[www.rue89.com](http://www.rue89.com)]

Premier hebdomadaire culturel français avec près de 2 800 000 lecteurs, depuis quatre ans, **TÉLÉRAMA** qui soutient chaque année les meilleures initiatives culturelles à travers la France dans sa rubrique *Événements* accompagne les Rencontres d'Averroès. Cette année, Télérama a également choisi de promouvoir la soirée festive de clôture des tables rondes en inscrivant le concert de Rabih Abou Khalil dans son opération **96 heures de musique**. [[www.telarama.fr](http://www.telarama.fr)]

Parce que sa vocation est d'informer tous les publics, d'expliquer et de décrypter les grands enjeux de société. Parce que sa mission de service public est d'accompagner les initiatives dans des domaines majeurs tels que la culture, **FRANCE 3 PROVENCE-ALPES** soutient la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès. Avec une implantation dans cinq départements, France 3 Provence-Alpes c'est un maillage du territoire proche des téléspectateurs et qui leur propose une offre complète et diversifiée d'information, de programmes régionaux et nationaux à retrouver sur [[www.france3.fr](http://www.france3.fr)].



**LCM** se positionne comme le nouveau référent d'information des Bouches-du-Rhône, de Marseille à Aix-en-Provence et d'Arles à La Ciotat. Média de proximité, LCM est la chaîne de tous les provençaux, qu'ils soient acteurs de la vie locale et donc invités à débattre, ou simples habitants de la cité. Avec 60 000 téléspectateurs par jour, elle est la 3<sup>e</sup> chaîne locale de France, derrière Lyon et Bordeaux. Diffusant 24 heures sur 24, sa grille de programme est construite autour de l'actualité sportive, culturelle, économique ou politique. C'est donc tout naturellement que LCM a choisi de soutenir, depuis 5 ans, les Rencontres d'Averroès et d'en faire un large écho. [[www.lcm.fr](http://www.lcm.fr)]

Journal libre et indépendant né dans la clandestinité sous l'occupation en 1943, **LA MARSEILLAISE** rayonne désormais dans six départements du Sud de la France Partenaire des Rencontres d'Averroès depuis de nombreuses années, le quotidien régional souhaite soutenir cet événement et s'en faire le relais dans ses colonnes. Un compte rendu de la 1<sup>ère</sup> table ronde sera publié dans son numéro du samedi 27 novembre qui sera offert au public des deux dernières tables rondes qui seront chroniquées dans son numéro daté du mardi 1<sup>er</sup> décembre. [[www.lamarseillaise.fr](http://www.lamarseillaise.fr)]

**LA PROVENCE** soutient naturellement, depuis leur création, les Rencontres d'Averroès. Le grand quotidien de la région consacre tous les jours, grâce à son réseau de correspondants, une place importante à l'actualité autour de la Méditerranée. Depuis la désignation de Marseille Provence comme capitale européenne de la culture en 2013, La Provence publie tous les mois un supplément spécial consacré à l'événement. [[www.laprovence.com](http://www.laprovence.com)]

Dans la jungle urbaine où les tendances se disputent à l'offre culturelle, **LET'SMOTIV** offre une sélection rigoureuse des meilleures sorties à Marseille et en Méditerranée. 132 pages de contenu qui combinent articles de fond, reportages, interview, portraits, chroniques, agendas, portfolios artistiques et séries modes. [[www.letsmotiv.fr](http://www.letsmotiv.fr)]

Chaîne interactive diffusée sur Internet, **MATIVI-MARSEILLE** propose des reportages sur la vie culturelle, économique ou écologique de la région marseillaise. Son credo : « *Marseille et sa région en direct aux quatre coins du monde* ». Chaque semaine, de nouveaux sujets sont mis en ligne et restent ensuite en accès libre. Un abonnement gratuit permet de recevoir la newsletter hebdomadaire. [[www.mativi-marseille.fr](http://www.mativi-marseille.fr)]

**ZIBELINE** est un magazine culturel régional qui rend compte de la culture qui s'élabore ici, en annonçant les événements, tout en portant un regard critique, et constructif, sur l'actualité culturelle en 25 000 exemplaires disponibles pour tous depuis 3 ans. « Le gratuit qui se lit » est particulièrement heureux d'être partenaire, depuis sa création, des Rencontres d'Averroès. Un partenariat naturel, entre un mensuel jeune et des rencontres plus anciennes, dans un esprit commun de débat et d'élaboration d'une culture vivante. [[www.zibeline.fr](http://www.zibeline.fr)]

De nombreux médias annoncent et relayent la programmation des Rencontres d'Averroès dans leurs supports [À Nous Marseille, Echos d'Orient, Fip, Marseille l'Hebdo, Radio Grenouille, etc].

**L'équipe des Rencontres remercie chacun d'eux de son soutien actif.**



**MARSEILLE****Archives & Bibliothèque Départementales Gaston Defferre**

20 boulevard Mirès, 13003 Marseille  
04 91 08 62 08  
www.biblio13.fr

**Ateliers de l'Image**

04 91 90 46 76  
www.ateliers-image.fr

**Auditorium du Parc Chanot**

Rond-Point du Prado, 13008 Marseille

**Bancs publics / Les Rencontres à l'échelle**

Les Rencontres à l'échelle sont une manifestation pluridisciplinaire, organisée par Les Bancs Publics\* lieu d'expérimentations culturelles. Dédiée à la création contemporaine, dans ses formes spectaculaires - en salle mais aussi en espace urbain - comme dans des formats plus hybrides, cette cinquième édition, en novembre 2010, jette des ponts entre des artistes qui travaillent en France mais aussi en Algérie, en Egypte, en Syrie, au Liban et aux Comores. Des Rencontres qui ne cherchent pas à interroger des convergences, mais plutôt à laisser se dire à l'échelle de ces projets artistiques, la tension des relations Nord Sud et de ces géographies prisonnières des cartographies du passé.

Les Rencontres à l'échelle se tissent avec la complicité, les savoir-faire, les idées, les moyens mis en partage d'un certain nombre de structures du territoire. Avec, à Marseille, les Ateliers de l'image & la Traverse, Grands Terrains - laboratoire artistique, Système Friche Théâtre dans le cadre de la préfiguration du projet européen Dramaturgies contemporaines du monde arabe, Espaceculture\_Marseille et le programme Sous le signe d'Averroès, le théâtre Gyptis, les centres sociaux Kallisté et les Rosiers (15 & 14 arrdts), le cinéma l'Alhambra, Planète émergences, et l'école centrale Marseille, le théâtre de l'Olivier à Istres, Umam production à Beyrouth et Belda diffusion à Alger.

Administration : 3 rue Bonhomme, 13003 Marseille

Entrée du public : 10 rue Ricard, 13003 Marseille

04 91 64 60 00

<http://lesbancspublics.com>

<http://lesrencontresalechelle.com>

**BMVR L'Alcazar**

58 cours Belsunce, 13001 Marseille  
04 91 55 90 00  
www.bmvr.marseille.fr

**Cinéma Les Variétés**

37 rue Vincent Scotto, 13001 Marseille  
09 75 83 53 19

**CMCA**

Centre Méditerranéen de la Communication audiovisuelle  
Créé en 1995, le CMCA est une association dont le siège se trouve à Marseille.

C'est un réseau méditerranéen de coopération audiovisuelle qui regroupe des organismes de télévision ainsi que des producteurs et des acteurs audiovisuels appartenant à l'aire culturelle méditerranéenne.

Le CMCA a mis en place les structures et les outils indispensables pour développer un espace d'échange ouvert à tous les opérateurs audiovisuels publics ou privés, intéressés par la valorisation des cultures méditerranéennes.



Le CMCA est :

- Producteur d'informations et d'offres de services en ligne sur l'audiovisuel et son environnement, le cinéma et les festivals, en Méditerranée (10 000 abonnés)

- Coordinateur de séries documentaires, d'émissions ayant la Méditerranée comme dénominateur commun, dans son rayonnement culturel et ses problématiques de société

- Promoteur d'œuvres documentaires des deux rives du bassin et de leur diffusion

- Organisateur du Prix International du Documentaire et du Reportage Méditerranéen

- Partenaire avec d'autres organismes de projets, de débats, d'actions de formation (Conseil culturel UPM, Marseille Provence 2013, Moviemed, Medmem...)

96, La Canebière, 13001 Marseille (France)

04 91 42 03 02

[www.cmca-med.org](http://www.cmca-med.org)

**Cri du Port**

8 rue du Pasteur Heuzé, 13006 Marseille

04 91 50 51 41

[www.criduport.fr](http://www.criduport.fr)

**Espaceculture\_Marseille**

42 La Canebière, 13001 Marseille

04 96 11 04 61

[www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)

**Espace Julien**

39 cours Julien, 13006 Marseille

04 91 24 34 10

[www.espace-julien.com](http://www.espace-julien.com)

**FRAC PACA**

2 place Francis Chirat - 13002 Marseille

[www.fracpaca.org](http://www.fracpaca.org)

**Friche La Belle de Mai**

41 rue Jobin, 13003 Marseille

04 95 04 95 04

[www.lafriche.org](http://www.lafriche.org)

**Galerie Art-Cade - Grands bains douches de la Plaine**

35 bis rue de la Bibliothèque, 13001 Marseille

04 91 47 87 92

[www.art-cade.org](http://www.art-cade.org)

**IMéRA**

Observatoire astronomique de Marseille

2 place Leverrier, 13004 Marseille

04 86 67 21 08

[www.imera.fr](http://www.imera.fr)

**Ina**

Institut National de l'Audiovisuel

23 rue Guibal, 13003 Marseille

04 91 14 33 40

Ina Méditerranée commercialise les archives régionales auprès des professionnels de l'audiovisuel qui au travers de leurs productions (documentaires, magazines, journaux télévisés, éditions vidéo ...), illustrent l'étendue du fonds.

Ina Méditerranée mène également avec les acteurs économiques et culturels locaux (médiathèques, collectivités territoriales, musées, établissements scolaires, associations ...), de nombreuses opérations éducatives et/ou culturelles (festivals, expositions, mainifs publiqués, parcours muséographiques mettant en scène la mémoire régionale.

Repères méditerranéens : conçu par l'Ina et le Conseil e concours des historiens du Laboratoire Telemme de la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme permet de parcourir l'histoire de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur depuis les années quarante et d'en comprendre l'évolution.  
<http://www.ina.fr/fresques/reperes-mediterraneens>

#### Instants vidéo

Friche Belle de Mai - 41. rue Jobin, 13003 Marseille  
 04 95 04 96 24  
[www.instantsvideo.org](http://www.instantsvideo.org)

#### Les JNOUN

Le hall de l'auditorium du Parc Chanot sera « habillé », le temps des tables rondes par les JNOUN

Une exposition-vente de mobilier organisée en partenariat avec Espaceculture\_Marseille à l'occasion des tables rondes de la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Avéroès « Méditerranée, un monde fragile ? » avec le soutien de Emmaüs\_Fondation Abbé Pierre. Les pièces exposées seront vendues à l'issue de la 3<sup>e</sup> table ronde samedi 27 novembre à partir de 17 heures.

Les fonds récoltés seront reversés à la Fondation [60 %] et au collectif JNOUN FACTORY [40%]

LES JNOUN [FACTORY] est un collectif créé par Nadia Lagati et Philippe Ivanetz et qui oeuvre dans le domaine de la photographie, du design, du stylisme et de la création culinaire. A travers « Bienvenue chez les Jnouns », ils proposent la mise en espace d'un univers lumineux peuplé d'astucieux objets faits de bric et broc. Un cabinet de curiosité poétique composé d'objets de voyages glanés à l'occasion de leurs nombreuses pérégrinations et de pièces uniques offertes par des artistes. La collaboration avec la fondation Emmaüs leur a permis de travailler sur du mobilier et des objets à qui ils ont redonné une nouvelle vie grâce à différentes techniques nouvelle vie grâce à l'utilisation de différentes techniques [graph, sérigraphie, peinture, collage photos, impression textile...]. « Avéroès et les JNOUN » est une escale nécessaire contre la morosité ambiante.

[lesjnounfactory.over-blog.com/](http://lesjnounfactory.over-blog.com/)

#### Librairie Histoire de l'oeil

25 rue Fontage, 13006 Marseille  
 04 91 48 29 92  
[www.histoiredeloeil.com](http://www.histoiredeloeil.com)

#### Librairie Regards

Centre de la Vieille Charité  
 2 rue de la charité - 13002 Marseille  
[www.librairieregards.com](http://www.librairieregards.com)

#### Maison de la Région

61 La Canebière, 13001 Marseille  
 04 91 57 57 50

#### Marseille Provence 2013

Maison diamantée  
 1 place Villeneuve Bargemon, 13001 Marseille  
 04 91 13 20 13  
[www.marseille-provence2013.fr](http://www.marseille-provence2013.fr)



#### La Minoterie - Théâtre de la Joliette

9-11 rue d'Hozier, 13002 Marseille  
 04 91 90 07 94  
[www.minoterie.org](http://www.minoterie.org)

#### Le Merlan scène nationale de Marseille

Avenue Raimu, 13014 Marseille  
 04 91 11 19 20  
[www.merlan.org](http://www.merlan.org)

#### MuCEM

[Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée]  
 Espace Henri Georges Rivière, esplanade du J4, quai du Port, 13002 Marseille 04 91 59 06 87  
[www.mucem.eu](http://www.mucem.eu)

#### Officina / Festival Dansem

Dansem, danse contemporaine en Méditerranée, est un festival annuel dont l'enjeu est de promouvoir et de participer au développement de la danse contemporaine en méditerranée.

Temps fort de promotion et de valorisation de la création chorégraphique contemporaine issue du bassin méditerranéen, la treizième édition de Dansem présente à la fois des artistes émergents et des artistes reconnus, locaux et internationaux, à travers la diffusion de leurs créations et la présentation de leurs étapes de travail avec un grand nombre d'opérateurs culturels de notre région.

Grâce à cette complicité accrue des théâtres et directeurs concernées par les écritures contemporaines et ouverts à la diversité des approches des artistes du bassin méditerranéen, l'Officina, producteur du festival DANSEM arrive après treize années de travail à composer une plateforme professionnelle d'artistes et d'opérateurs qui, nous espérons pourra créer d'autres synergies pour les années à venir et pour le temps fort de Marseille Capitale Européenne de la Culture.

L'Officina atelier marseillais de production  
 29, Rue Neuve Sainte Catherine 13007 Marseille  
 04 91 55 68 06  
[www.officina.fr](http://www.officina.fr)  
[www.dansem.org](http://www.dansem.org)

#### Théâtre des Bernardines

17 boulevard Garibaldi, 13001 Marseille  
 04 91 24 30 40  
[www.theatre-bernardines.org](http://www.theatre-bernardines.org)

#### Apt

#### Festival des Cinémas d'Afrique du Pays d'Apt

09 52 57 49 35  
[www.africapt-festival.fr](http://www.africapt-festival.fr)

#### Cinéma César

Rue Scudéry, 84400 Apt  
 08 92 68 69 20

#### Arles

#### Chapelle du Méjan

Place Jean-Baptiste Massillon  
 Quai Marx Dormoy, 13200 Arles  
 04 90 49 56 77

**Editions Actes Sud & Association Le Mejan**  
Place Nina-Berberova, 13200 Arles  
www.actes-sud.fr

**UPOP**  
Université populaire du Pays d'Arles  
www.upoparles.org

### Avignon

**Cinéma Utopia**  
4 rue des escaliers Sainte-Anne, 84 000 Avignon  
04 90 82 65 36

**Librairie La Mémoire du monde**  
36 rue Carnot, 84000 Avignon  
04 90 85 96 76

### Carry-le-Rouet

**Cinéma Espace Fernandel**  
Avenue Aristide Briand, 13620 Carry-le-Rouet  
04 42 44 93 59

### La Ciotat

**Cinéma Lumière**  
Place Evariste Gras, 13600 La Ciotat  
04 42 71 99 91

### Port-de-Bouc

**Cinéma Le Méliès**  
12 rue Denis Papin, 13110 Port-de-Bouc  
04 42 06 29 77

**Médiathèque Boris Vian**  
Rue Turenne, 13110 Port-de-Bouc  
04 42 06 65 54

### Martigues

**Théâtre des Salins [scène nationale]**  
Quai Paul Doumer, 13500 Martigues  
04 42 49 02 01  
www.theatre-des-salins.fr

### Toulon

**Théâtre Le Comédia**  
10, rue Orvès, 83 000 Toulon

**Fête du Livre de Toulon**  
organisée par le Conseil Général du Var  
04 83 95 01 22  
www.var.fr

### Vitrolles

**Centre Culturel George Sand**  
Allée Philippe Brocard - La Frescoule, 13127 Vitrolles  
04 42 89 11 55

**Cinéma Les Lumières**  
Arcades de Citeaux, 13127 Vitrolles  
04 42 77 90 77



## DIFFUSION DES RENCONTRES

**FRANCE CULTURE** [.99] diffusera l'intégralité des tables rondes de la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès, sur sa web radio « Culture académie » à compter du lundi 6 décembre 2010 [www.franceculture.com], puis à l'antenne à [été 2011].

Les équipes de **MATIVI-MARSEILLE.FR** – chaîne interactive diffusée sur internet – vont filmer l'ensemble des débats que l'ont pourra regarder en ligne à partir du vendredi 3 décembre et ce pendant un mois. Ensuite un DVD sera édité et mis en vente sur le site des Rencontres d'Averroès [www.rencontresaverroes.net].

Les **ÉDITIONS PARENTHÈSES** éditent, tous les ans, au mois d'octobre, un ouvrage sur l'édition précédente des Rencontres, recueil de textes écrits par les intervenants après leur participation aux tables rondes.

Ainsi vient de paraître **MÉDITERRANÉE, FIGURES DU TRAGIQUE** [16<sup>e</sup> édition des Rencontres], actuellement en librairie et disponible sur le stand de la Librairie Regards dans le hall de l'auditorium du Parc Chanot pendant les Rencontres.

*Qu'est-ce que le tragique ? Une forme théâtrale, une singularité du miracle grec ou une expression de l'homme confronté à des forces qui le dépassent ? Le tragique dessine une nébuleuse complexe et soulève nombre de questions irrésolues. Quelles en sont les différentes formes et figures ? Quelles évolutions a connues le tragique au fil du temps ? De la naissance de la tragédie en Grèce antique à celle du monde contemporain, le tragique prend de multiples visages qu'il s'agit ici d'étudier, d'explorer et de comprendre. Historiens, philosophes, sociologues et journalistes se sont réunis pour nous livrer leurs pensées et partager avec le lecteur. La 16<sup>e</sup> édition des Rencontres d'Averroès a donné l'occasion d'approfondir la thématique du tragique*

L'ouvrage de la 17<sup>e</sup> édition **MÉDITERRANÉE, UN MONDE FRAGILE ?** sortira à l'automne 2010.

## PUBLICATIONS

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 1**

“**L'Héritage andalou**” [éd. de l'Aube - 1994, épuisé]

Réédition chez Parenthèses, sous le titre “Autour d'Averroès, l'héritage andalou” [Novembre 2003, 136 p., 12 €]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 4**

“**La Méditerranée, entre la raison et la foi**” Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – Novembre 1998]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 5**

“**La Méditerranée, frontières et passages**” Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – 1999]

**Rencontres d'Averroès # 9**

“**COMPRENDRE LA VIOLENCE ET SURMONTER LA HAINE EN MÉDITERRANÉE**” Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, septembre 2003, 142 p., 12 €]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 10**

“**Colonialisme et postcolonialisme en Méditerranée**” Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2004, 184 p., 14 €]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 11**

“**DIEU, LES MONOTHÉISMES ET LE DÉSENCHANTEMENT DU MONDE**” Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2005, 144 p., 12 €]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 12**

“**De la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée**” Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2006, 160 p., 12 €]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 13**

“**Libertés, liberté entre Europe et Méditerranée**” Sous la direction de Thierry Fabre [Editions Parenthèses, octobre 2007, 160 p., 14 €]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 14**

“**La Méditerranée au temps du monde**” Sous la direction de Thierry Fabre [Editions Parenthèses, octobre 2008, 12 €]

**RENCONTRES D'AVERRÈS # 15**

“**Entre Islam et Occident, la Méditerranée**” Sous la direction de Thierry Fabre [Editions Parenthèses, octobre 2009, 12 €]

Ces ouvrages seront proposés à la vente par la Librairie Regards, dans le hall de l'auditorium du Parc Chanot, durant les Rencontres. La librairie vous proposera également une sélection de livres et revues traitant de la thématique des Rencontres, ainsi que les ouvrages des intervenants.



**SITE DES RENCONTRES**

[WWW.RENCONTRESAVERROES.NET](http://WWW.RENCONTRESAVERROES.NET)

A découvrir sur le site, les précédentes éditions des Rencontres : les tables rondes, les biographies et bibliographies des intervenants, des textes, des entretiens sonores, des extraits des tables rondes, des interviews des intervenants...

Retrouvez également sur le site, l'intégralité du programme de la 17<sup>e</sup> édition des Rencontres & les soirées "sous le signe d'Averroès", et dès début décembre, l'ensemble des débats et rejoignez nous sur Facebook [[www.facebook.com/pages/Averroes.../91455848172](http://www.facebook.com/pages/Averroes.../91455848172)]

Le site des Rencontres est une réalisation Espaceculture\_Marseille, les comptes-rendus des tables rondes sont réalisés par ZINC/ECM Belle de Mai.

**PRÉCÉDENTES ÉDITIONS**

**[1994] 1<sup>E</sup> ÉDITION DES RENCONTRE D'AVERRÈS « L'HÉRITAGE ANDALOU »**

*Autour d'Averroès* avec Alain de Libera, Maurice Hayoun, Abdel Al Jabiri, Mohamed Talbi

*Les sources arabes de la culture européenne* avec Elias Sanbar, Jean Reynal, Françoise Micheau, Rodrigo de Zayas

*Y a-t-il un modèle andalou ou comment vivre ensemble dans la diversité ?* avec Haïm Zafrani, Robert Ilbert, Emile Temime, Mikel de Epalza

**[1995] 2<sup>E</sup> ÉDITION « LA MÉDITERRANÉE, UNE MÉMOIRE D'AVENIR »**

*Les récits fondateurs* avec Jean Bottero, Jacqueline Risset, Salah Stétié, Takis Théodoropoulos

*Le temps des fractures* avec Stéphane Yérasimos, Predrag Matvejevitich, Sami Naïr

*Demain la Méditerranée* avec Bruno Etienne, Abdelkader Sid Ahmed, Franco Rizzi, José Vidal-Beneyto

**[1996] 3<sup>E</sup> ÉDITION « MÉDITERRANÉE, INVENTER LA PAIX »**

*La Méditerranée, mère de toutes les batailles ?* avec Maurice Aymard, Joseph Maïla, Hassan Remaoun, Lucette Valensi

*La Méditerranée, le mur ou le pont ?* avec Jean-paul Charnay, Ivan Djuric, Jean-pierre Faye, Elias Khoury

*La Méditerranée, quel chemin pour la paix ?* avec Michel Korinman, Elias Sanbar, Zeev Sternhell, Semih Vaner

**[1997] 4<sup>E</sup> ÉDITION « LA MÉDITERRANÉE, ENTRE LA RAISON ET LA FOI »**

*La Méditerranée, la raison et les dieux* avec Nayla Farouki, François Hartog, Claudia Moatti, Jean-Louis Schlegel

*La Méditerranée, science et conscience* avec Jean-Marc Lévy-Leblond, Jean-François Mattei, Roshdi Rashed, Paul Tollia

*Jérusalem, entre raisons et foies* avec Albert Aghazarian, Elie Barnavi, Le père Geffré, Abdelwahab Meddeb

**[1998] 5<sup>E</sup> ÉDITION « LA MÉDITERRANÉE, FRONTIÈRES ET PASSAGES »**

*La Méditerranée ou le passage des "lumières"* avec Mohammed Arkoun, Alain de Libéra, Laïla Enan, Robert Mantran

*La Méditerranée ou les échelles de l'échange* avec Annastella Carrino, Gérard Chastagnaret, Edhem Eldem, Abdelkader Sid Ahmed

*La Méditerranée, frontière de la peur ?* avec Youssef Courbage, Jean Daniel, Alain Joxe, Tarik Ramadan

**[1999] 6<sup>E</sup> ÉDITION « LA MÉDITERRANÉE : QUESTIONS D'IDENTITÉ(S) »**

*La Méditerranée, entre créolisation et identités meurtrières* avec Fouad Laroui, Lakis Proguidis

*La Méditerranée, des passions et des jours* avec Dionigi Alberta, Christian Bromberger, Bernard Lortat-Jacob, Mohamed Tozy

*Penser l'Europe, penser la Méditerranée* avec Mohamed Charfi, Bruno Etienne, Muhamedin Kullashi

**[2000] 7<sup>E</sup> ÉDITION « VILLES ET CITÉS DE LA MÉDITERRANÉE »**

*Cités imaginaires, villes imaginées* avec Hoda Barakat, Kenneth Brown

*Cités antiques et villes modernes* avec Samuel Bordreuil, Petros Martinidis, Mohamed Naciri, Claude Nicolet

*Cités à repenser, villes à reconstruire* avec Daho Djerbal, Vicente Guallart Furiò, Marcel Roncayolo, Jade Tabet

**[2001] 8<sup>E</sup> ÉDITION « LES FEMMES DANS LA CITÉ »**

*Femmes et liberté* avec Fethi Benslama, Nilüfer Göle, Nouzha Skalli, Irène Théry

*Femmes et violence* avec Letizia Battaglia, Dalal el Bizri, Chérifa Hadjij, Véronique Nahoum Grappe

*Femmes et création* avec Lina Saneh, Nena Venetsanou, Fawzia Zouari, Agnès Merlet



**[2002] 9<sup>e</sup> ÉDITION « COMPRENDRE LA VIOLENCE ET SURMONTER LA HAINE EN MÉDITERRANÉE »**

*La violence et le sacré* avec Yadh Benachour, Jean Flori, Stéphane Mosès, Myriam Revault d'Alonnes  
*Imaginaires de la violence et figures de la haine* avec Olivier Mongin, Abderrahmane Moussaoui, Abraham Ségal, Benjamin Stora  
*Politiques de la violence et politiques de la civilisation* avec Ilan Greilsamer, Alain Joxe, Rashid Khalidi, Théo Klein

**[2003] 10<sup>e</sup> ÉDITION « COLONIALISME ET POST-COLONIALISME EN MÉDITERRANÉE »**

*Enjeux de mémoire* avec Daniel Rivet, Robert Ilbert, Mohamed Kenbib, Hassan Hanafi Hassanien  
*Ombres et lumières* avec Jocelyne Dakhli, Gérard D.Khoury, Gilles Manceron, Joaquim Païs de Brito  
*Le partage de l'histoire* avec Jean-Jacques Jordi, Daho Djerbal, Omar Carlier, Sylvie Thénault  
*De la domination à la compréhension* avec Sophie Bessis, Dominique David, Ahmed Youssef, Kalypso Nicolaïdis

**[2004] 11<sup>e</sup> ÉDITION « DIEU, LES MONOTHÉISMES ET LE DÉSENCHANTEMENT DU MONDE »**

*Naissance de Dieu ?* avec Gilles Dorival, Abdelmajid Charfi, Mireille Hadas-Lebel, Samir Khalil Samir  
*Mort de Dieu ?* avec Michel Guérin, Dominique Bourel, Youssef Seddik, Joseph Maïla  
*Renaissance de Dieu ?* avec Daryush Shayegan, Esther Benbassa, Jean-Claude Eslin, Michel Guérin

**[2005] 12<sup>e</sup> ÉDITION « RICHESSE ET PAUVRETÉ ENTRE EUROPE ET MÉDITERRANÉE »**

*Richesse et pauvreté, quels visages à travers l'histoire ?* avec Alain Bresson, Abdesselam Cheddadi, Colette Establet, Giovanni Levi  
*Richesse et pauvreté, écarts grandissants ou convergences possibles ?* avec Gilbert Benhayoun, Georges Corm, Jean-Louis Reiffers, Biagio Salvemini  
*Richesse et pauvreté, quelles valeurs pour demain ?* avec Ali Bensaâd, Jacques Marseille, Majid Rahnema, Patrick Viveret

**[2006] 13<sup>e</sup> ÉDITION « LIBERTÉS, LIBERTÉ ENTRE EUROPE ET MÉDITERRANÉE »**

*Les passeurs de liberté* avec Altan Gökalp, Henry Laurens, Mohamed Mouaquit  
*La liberté ou la peur* avec Hassan Abbas, Sana Ben Achour, François Burgat, Gema Martin-Munoz  
*Demain la liberté ?* avec Joseph Bahout, Jean Baubérot, Rony Brauman, Driss El Yazami

**[2007] 14<sup>e</sup> ÉDITION « LA MÉDITERRANÉE AU TEMPS DU MONDE »**

*La Méditerranée centre du monde ?* avec Aïcha Ben Abed, Didier Pralon, Maurice Sartre, Georges Talias  
*La Méditerranée à l'épreuve du temps* avec Dominique Eddé, Zaki Laïdi, Moris Farhi  
*La Méditerranée dans la mondialisation* avec Smaïl Goumeziane, Baghat Korany, S Michel Péraldi, Jean-Claude Tourret

**[2008] 15<sup>e</sup> ÉDITION « ENTRE ISLAM ET OCCIDENT, LA MÉDITERRANÉE ? »**

*Entre Mahomet et Charlemagne, faille irréductible ou monde commun ?* avec Ali Ben Makhlof, Jocelyne Dakhli, Marwan Rashed  
*Entre islam(s) et laïcité(s), fractures durables ou convergences possibles ?* avec Cengiz Aktar, Abdennour Bidar, Mustapha Cherif, Franck Frégosi  
*Entre djihadisme et occidentalisme, nouvel affrontement des blocs ou renaissance méditerranéenne ?* avec Mathias Enard, Mohamed Tozy, Nadia Yassine

**[2009] 16<sup>e</sup> ÉDITION « MÉDITERRANÉE, FIGURES DU TRAGIQUE »**

*Naissance de la tragédie.* avec Barbara Cassin, Takis Theodoropoulos et Vassilis Papavassiliou  
*Dieu et le tragique* avec Jean-Christophe Attias, Michel Guérin, Mahmoud Hussein  
*Guerres et terrorismes, un tragique contemporain ?* avec Stéphane Audoin-Rouzeau, Giuliano Da Empoli et Farhad Khosokava



**AVERRÔES : UNE FIGURE ARABE DE LA RATIONALITÉ EUROPÉENNE**

*ou comment redécouvrir un personnage emblématique, longtemps relégué hors de l'histoire intellectuelle, et qui pourtant dessine un horizon de sens partagé*

Né à Cordoue en 1126 dans une célèbre famille de juristes malékites, mort à Marrakech en 1198 après une période d'exil, médecin à la cour des souverains almohades, cadî de la Grande Mosquée, philosophe et commentateur Ibn Rushd a laissé une œuvre capitale dans tous les domaines du savoir. Une légende aussi, où la part d'ombre dévore la lumière. Un héritage, enfin, ambigu, sinon contradictoire. Calomnié par les uns, magnifié par les autres, en fait rarement compris, il est encore livré au rôle crépusculaire où, depuis Ernest Renan, l'a placé une certaine historiographie : celui du « dernier penseur » de l'Espagne musulmane pour ne pas dire de l'Islam occidental, un rôle titre, mais un simple rôle, où, au mieux, la fiction littéraire et la rêverie érudite puisent de quoi alimenter leurs multiples nostalgies. Derrière les masques et les postures, les louanges et les interdits, un philosophe est là pourtant, qui reste à découvrir et à méditer.

On dira que l'œuvre d'Ibn Rushd ne se laisse pas pénétrer facilement, que sa forme littéraire aride, où dominent les commentaires, jointe à la haute technicité de son langage l'ont encore éloignée de nous. Peut-être. Mais pas plus qu'un Aristote ou un Hegel. La difficulté d'Ibn Rushd est celle de tous les philosophes. Les vrais problèmes sont ailleurs. D'abord celui d'un texte accidenté, transmis en trois langues :- l'arabe, l'hébreu, le latin-, incomplètement et imparfaitement établi ; ensuite celui d'une formidable carence éditoriale, reflétée, entre autres, par l'absence de tous les "programmes". Problème culturel, en somme, plus que philosophique. Il faut donc parler clair : le destin d'Ibn Rushd se confond avec celui de ce que l'on nomme la « philosophie arabe ». Son étrangeté est l'histoire d'une relégation.

Il n'en a pas toujours été ainsi. Au contraire, du début du XIII<sup>ème</sup> siècle jusqu'à la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle, Ibn Rushd, le philosophe, a occupé le devant de la scène culturelle européenne. Après Aristote, ou plutôt avec lui, car on ne lisait pas l'un sans l'autre, le penseur cordouan est celui qui a le plus nourri la pensée des Européens. C'est toute la culture de l'Europe et jusqu'au plus fort de la Renaissance, voire aux confins de l'âge classique, qu'Averroès a fait lever. Car il y a eu un averroïsme, ou plutôt, des averroïsmes chez les latins comme chez les juifs.

Par l'intermédiaire d'Averroès, c'est tout le mouvement du « transfert des études » (*translatio studiorum*), de la longue et lente appropriation de la philosophie gréco-arabe par l'Europe, de son acculturation philosophique et scientifique, qui s'est accompli. C'est une histoire multiséculaire, celle de la transmission et du renouvellement de la philosophie et de la science antiques, commencée au IX<sup>ème</sup> siècle dans la Bagdad des califes abassides, poursuivie au XII<sup>ème</sup> siècle dans la Cordoue des Almohades et continuée en pays de chrétienté, dans et hors des universités des XIII<sup>ème</sup>/XIV<sup>ème</sup> siècles. Ibn Rushd est la pièce centrale du dispositif intellectuel qui a permis à la pensée européenne de construire son identité philosophique. Sa physique, sa psychologie, sa métaphysique ont dessiné pour l'Europe la figure suprême de cette rationalité qu'on dit aujourd'hui occidentale ou grecque, au moment précis de l'histoire européenne où la Grèce n'était qu'un pan de l'orientale Byzance, et où les Byzantins eux-mêmes qualifiaient de « fables hellénique » et « philosophie étrangère » l'antique sagesse des Grecs.

En fait, au delà de la maîtrise ou de la constitution des savoirs, c'est l'idée même d'une vie philosophique qui, grâce à Averroès, s'est implantée en Europe. La mise au premier plan des vertus intellectuelles, la promotion d'un nouvel idéal de noblesse, la thèse selon laquelle la philosophie, autrement dit la connaissance, est le but ultime non seulement de l'individu mais aussi de la société humaine.

Mais alors, si tel est l'héritage, pourquoi un tel oubli ? La réponse est simple. L'équation de la science et de la raison avec la figure arabe de la rationalité qu'Averroès a proposée à l'Europe médiévale explique à la fois son extraordinaire succès et son non moins extraordinaire effondrement. C'est que la réaction anti-averroïste a été, d'emblée, à la mesure de l'influence d'Averroès. L'histoire de l'averroïsme latin n'est qu'une longue suite de condamnations et de censures : dès 1270, l'évêque de Paris interdit l'enseignement de plusieurs de ses thèses fondamentales, il reviendra à la charge en 1277 avec l'interdiction de 219 propositions. En 1274, Thomas d'Aquin lance sa grande polémique contre les averroïstes parisiens.

En 1310, Raymond Lulle enchaîne et demande d'un même geste « la réunion de tous les religieux-soldats » et « une action rapide » des « catholiques intelligents » « contre la doctrine d'Averroès ».

La chose est claire : au début du XIV<sup>ème</sup> siècle les averroïstae sont devenus les Sarrasins de l'intérieur, un corps étranger à la société chrétienne. C'est alors l'époque des fictions et des chimères, l'âge de la diabolisation d'Ibn Rushd qui, selon l'humeur, devient « l'ennemi des lois » (Gilles de Rome), l'auteur du « blasphème des trois imposteurs » ou l'apôtre de la « double vérité » cette forme médiévale de la langue de bois. La disgrâce atteint son comble avec Pétrarque salué par Renan comme le « premier homme moderne » pour sa dénonciation passionnée de l'influence arabe qui, en la personne d'Averroès, coupe les latins de leurs racines grecques et les chrétiens de la vraie foi.

On arrête là l'inventaire, car tout est dit en germe.

Avec son double destin d'étranger, Ibn Rushd est bien la figure arabe de la rationalité européenne, le révélateur aussi de la contradiction qui l'habite à la source même. Lire Averroès aujourd'hui, c'est mettre en question la vision de l'Europe que l'humanisme et la Renaissance ont imposée.

**Alain de Libéra**  
Philosophe  
texte publié in **Qantara** N° 13



## RENCONTRES d'AVERROÈS

CRÉATION - CONCEPTION  
Thierry Fabre

ORGANISATION – PRODUCTION  
Espaceculture\_Marseille

**président**  
Bernard Jacquier

**directeur**  
Jean-Jacques Gilliard

PÔLE EVENEMENTS  
France Irrmann

**assistante**  
Sophie Martin

**relations publiques**  
Catherine Schettini

COMMUNICATION-INFORMATION  
Isabelle Lesieur

COMMUNICATION-RELATIONS PRESSE  
Soisik Voinchet-Zuili

**assistante**  
Sextia Cosset

**site**  
Céline Bonnassies

**BILLETTERIE**  
Nadine Isnardon

**accueil**  
Irène Doveil  
Lara Emorine  
Eric Hernandez  
Stéphanie Lubin  
Michèle Vidou

**Espaceculture Marseille**  
42, la Canebière - 13001 Marseille  
Tél. ++ [0]4 96 11 04 60 - Fax +33 [0]4 96 11 04 68  
[www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net) | [www.rencontresaverroes.net](http://www.rencontresaverroes.net)

**GRAPHISME**  
Georges René

